PN-ADD-113

Cuaderno de Aprendizaje

Etapa Inicial

Alfabetización Comunitaria Integral

Save the Children

CONALFA

K'iche'

PN-ALED-113

Cuaderno de Aprendizaje

Etapa Inicial

Alfabetización Comunitaria Integral

Save the Children

CONALFA

K´iche´

Equipo Técnico Elaboración:
Save the Children USA. Proyecto COMAL

Frank Dall
Geraldine Grajeda
Violeta García
Marlene Grajeda
Daniel Alvarez
Silvia Alvarez
Doris García
Mario Quim
Hugo Estrada

Equipo Técnico de Validación:
Proyecto EDUMAYA. Universidad Rafael Landívar

Ricardo Lima
Silvia Alvarez
Doris García
Mario Quim

Comité Nacional de Alfabetización

Rudy García
Jorge Camas
Carlos Ovalle
Jaime Sucuc
Equipo Técnico de Planta Central y Departamental

Diagramación e Ilustración:

Karen Ixcot
Karin Pérez
Jessica de Velásquez
Walter Dávila
Erick González
Javier Azurdia
Silvia Lemus

Autoridades USAID
Julio Richards
Asesora Principal en Educación
Eleuterio Cahuec
Oficial de Proyectos USAID - EDUMAYA
Wende Du Bon
Oficial de Proyectos USAID - COMAL

Autoridades URL
Gonzalo de Villa SJ
Rector
Guillermina Herrera Peña
Vice-rectora General
Hugo Beteta Méndez
Vice-rector Administrativo
Rene Poitevan
Vice-rector Administrativo
Anabella Giracca
Directora General EDUMAYA

CONALFA
Francisco Javier Moscoso Osorio
Secretario Ejecutivo

A C I

Ucholajil rilik le kariqitaj pa we wuj

		Uxaq wuj
1.	K'amb'al ub'e chak	1
2.	Ri cholajim pa we wuj	2
3.	Chojchoman pa uwi' le qak'aslemal	7
4.	Nab'e raqanib'al eta'manik **Kaqab'ijri qab'antajik**	23
5.	Ukab' raqanib'al eta'manik **Ri qe chab'alil (Qonojel chqeta'maj ri qe chab'alil)**	43
6.	Urox raqanib'al eta'manik **Chi achi, chi ixoq junam qechab'alil**	69
7.	Ukaj raqanib'al eta'manik **Uk'ulaxik qib' pa ri qab'antajik**	99
8.	Uro' raqanib'al eta'manik **Uwa'lijtsaxik uwach ri qakomon**	125

Ujeqb'alil pa we wuj re eta'manem

We jun k'utb'al eta'mab'al kaya'taj pa we wuj ri', nim ri ucholaj rumal kujaq ri qab'e chi reta'maxik ronojel ri kak'ulmataj pa ri qak'aslemal, jacha taq ri utzil ki'katemal, xuquje' jasche che ri kaya'taj ri jujun taq k'eyowal. Pa taq we q'ij ri' na ya'tal ta chi qech xaq are kab'an ri moy chi qech pwi taq ri rajawaxik pa ri qak'aslemal, ya'tal chi qech kaqeta'maj uwach jastaq ri kajawataj chi qech ri oj winaq are chi kaqayak qib', kojtob'an chi uya'ik ri utzil ki'katemal pa ri qatinamit, xa jeri' kaqariq ri utzil oj, xuquje' ri e qalk'wa'l. Are k'u wa' kuq'alajisaj we eta'manik chi qech, kojusik'ij qonojel are chi kojtob'an chi ruk'a'xik, chi unimarisaxik uwach.

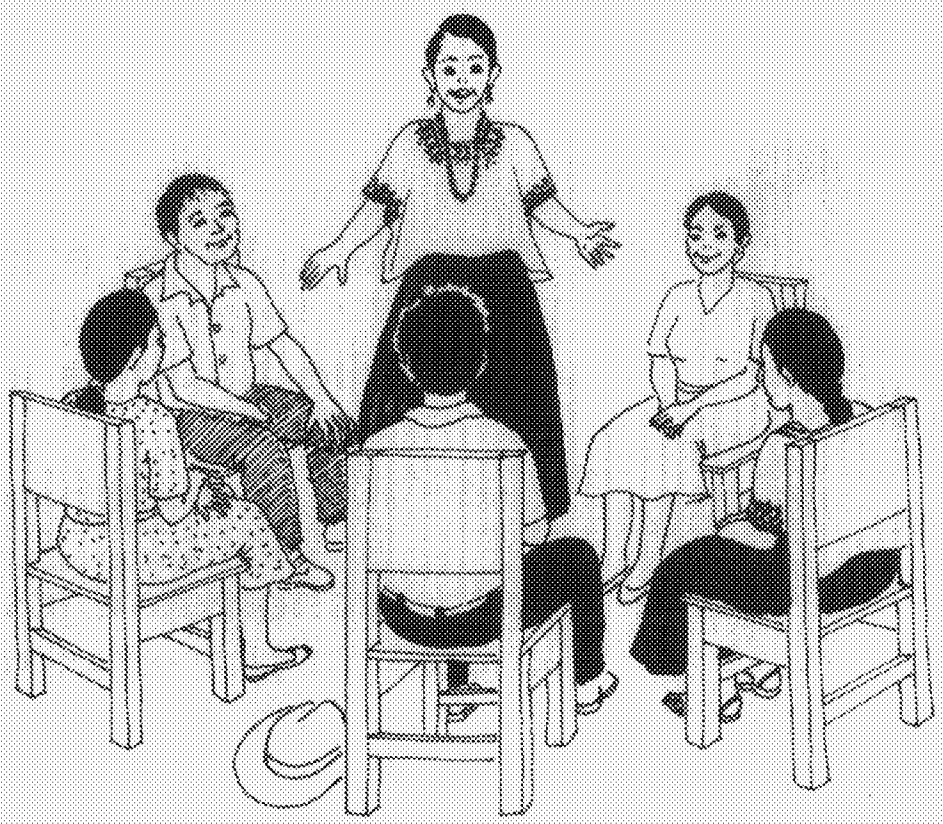
We jujun taq eta'mab'al, kuq'alajisaj chi qawach, jachike taq ri utz kojtob'an wi chi uyakik qib' pa taq ri qachoch, pa ri qak'olib'al, pa ri qawokaj. Wa', na kajunamataj ta ruk' nik'aj chik taq eta'manik, rumal che waral xuquje' kaqeta'maj ri tz'ib'anik, ri sik'in uwa wuj pa ri kich'ab'al ri e qati't qamam najtir uloq; kuk'utnsaj chi qawach jujun taq na'ojib'al rech ri Mayab' ajilab'al, xuquje' nik'aj chik na'ojib'al ri qechab'em kanoq chi kech ri e nab'e taq qanan qatat, che pa taq we q'ij k'o ri owatal chi qawach, k'o ri na qeta'm ta ucholajil, are k'u wa kojuto' wi ri eta'manik are chi kaqeta'maj jas ri kojriqitaj wi.

Rajawaxik k'ut ri tijoxelab', nim kakil we jujun taq eta'manik, kakik'amo'waj ri jujun taq na'ojib'al kaya' apan chi kech; kaqab'ana' jacha kib'im kan ri e qati't qamam pa ri uchuch wuj, Popol wuj: "Qonojel junam chojwa'lijoq, chqayaka' qib', ma ta b'a k'o jun chkanaj ta kanoq". Are k'u wa' kujaq pa qajolom, qonojel k'o qech che taq ri usuk'mayixik ri kajawataj chi qech, are k'u wa' kuq'alajisaj we wuj pa ri qak'aslemal, qonojel oj sik'italik, chi ixoqib', chi achijab', are chi kaqariq ri utzil, xuquje' are chi kakiriq ri utzil ri e qalk'wa'l.

Chojchoman pa uwi' le qak'aslemal

Chiwila' chitzijob'ej le kiwil chwa le wuj
¿Jas tajin kakib'an le winaq?
¿Jas kab'ij at, jas kakina' le winaq?
¿Jas kichomaj ix, jas kaqab'an che umulixik qib'?

Utzalaj ipetik pa we tijob´al



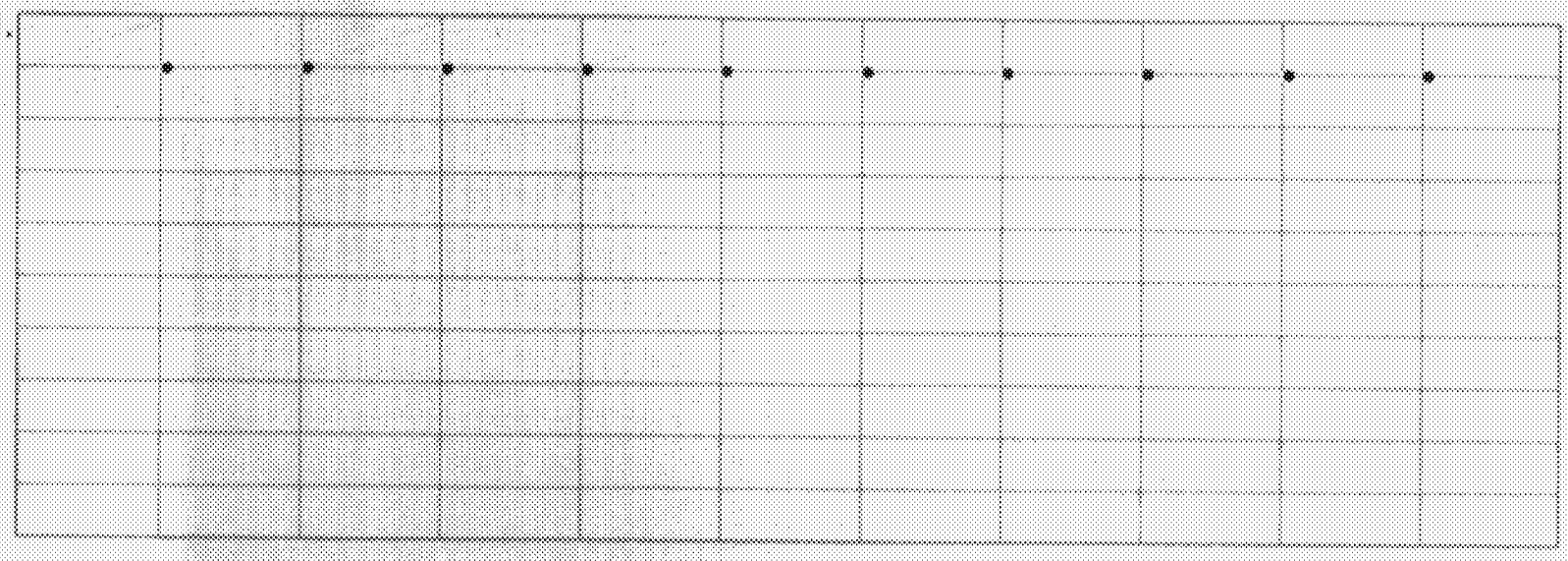
Ub'anik ub'e'al aparroq le eta'manik

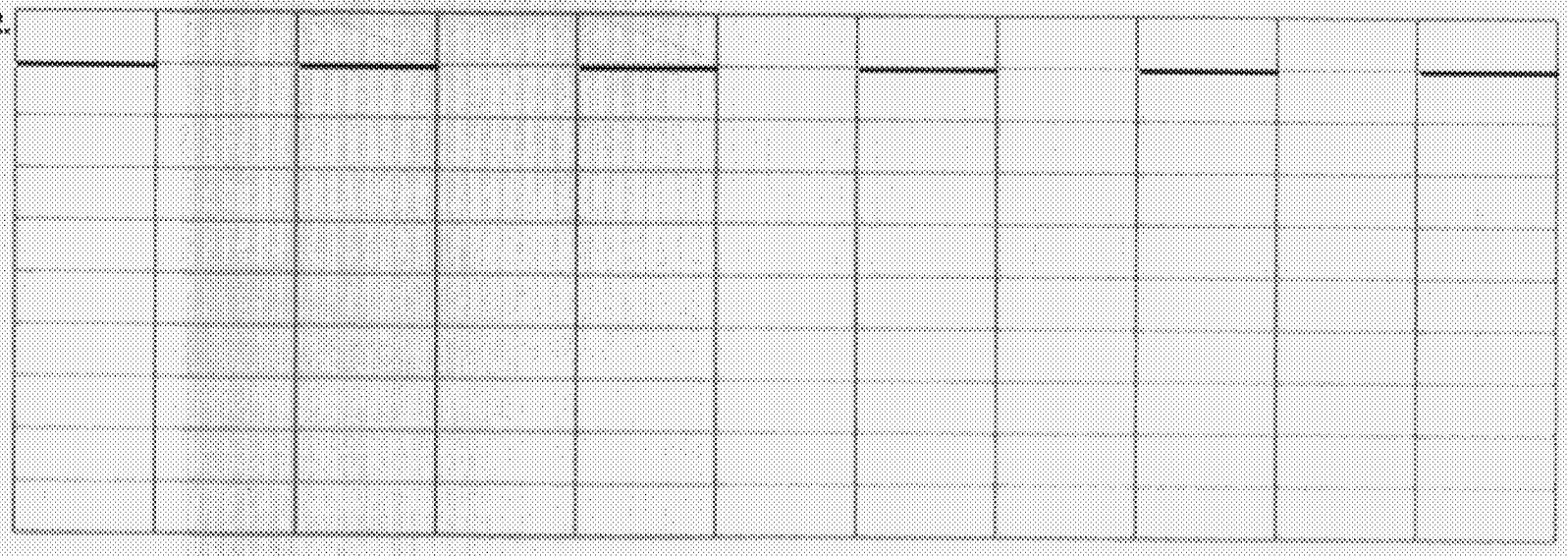
Eta'manik wa'lijsab'al ib' pa komon

A C I

1.

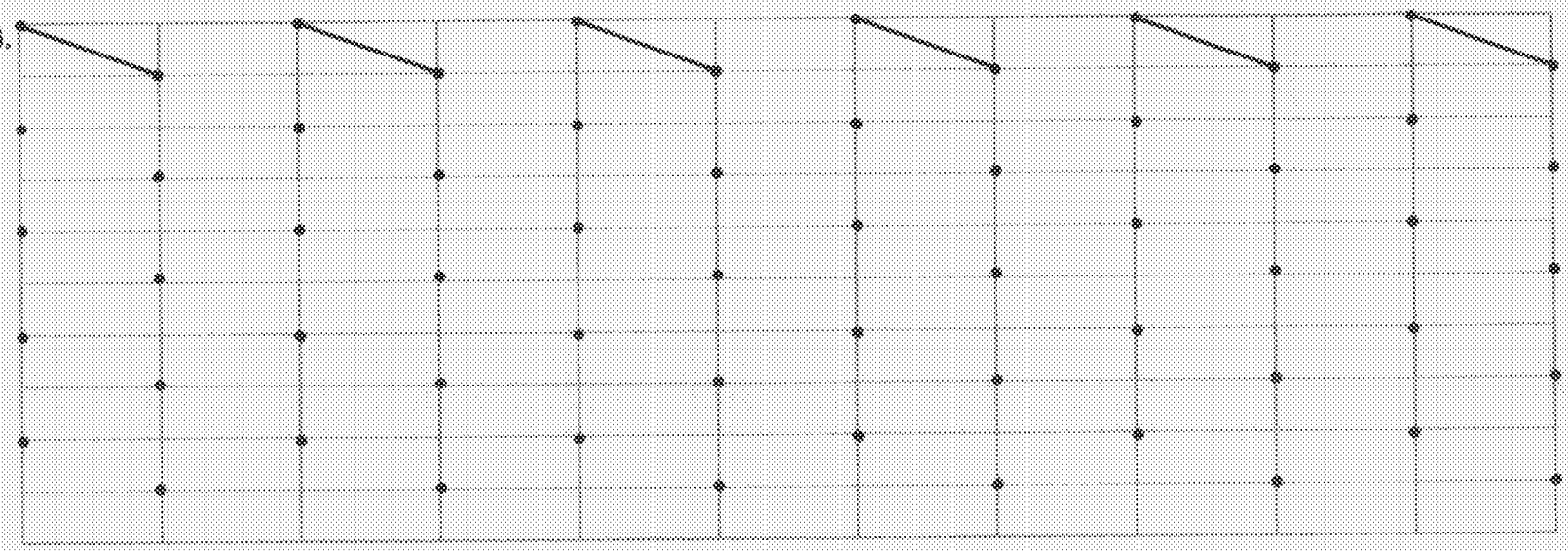
2.



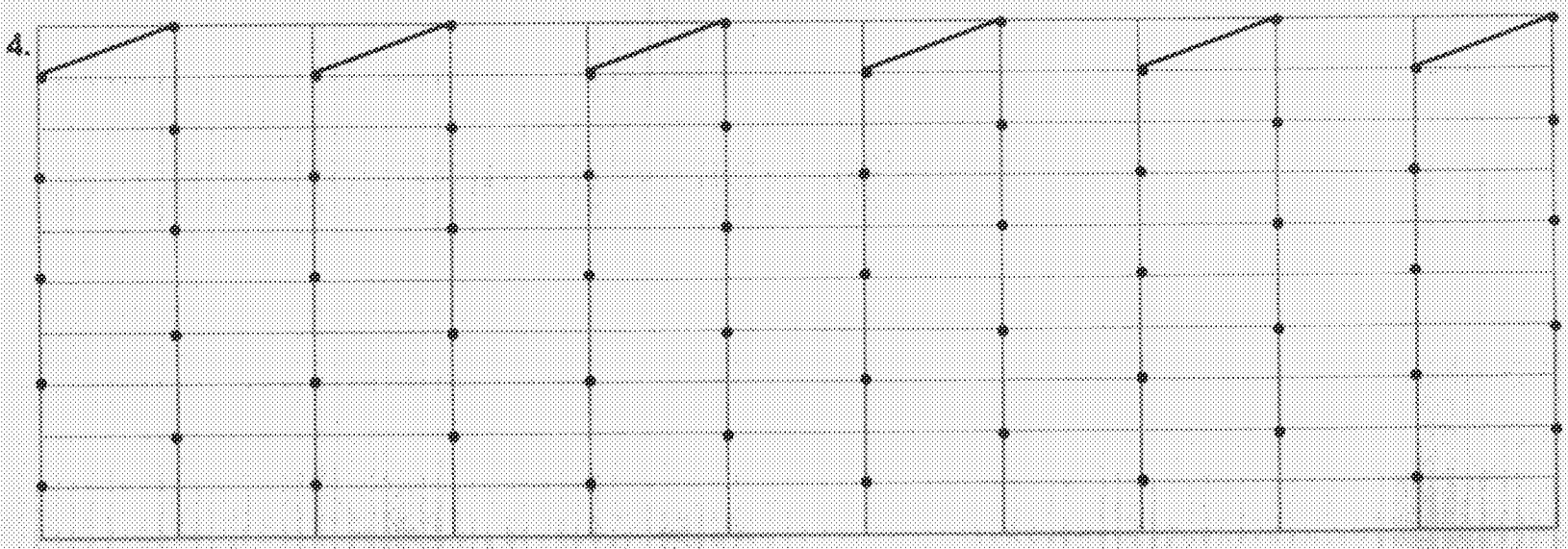


1. Chqaterne'j ub'anik le alaj taq nak'.
2. Chqaterne'j ub'anik le alaj taq juch'.

3.



4.

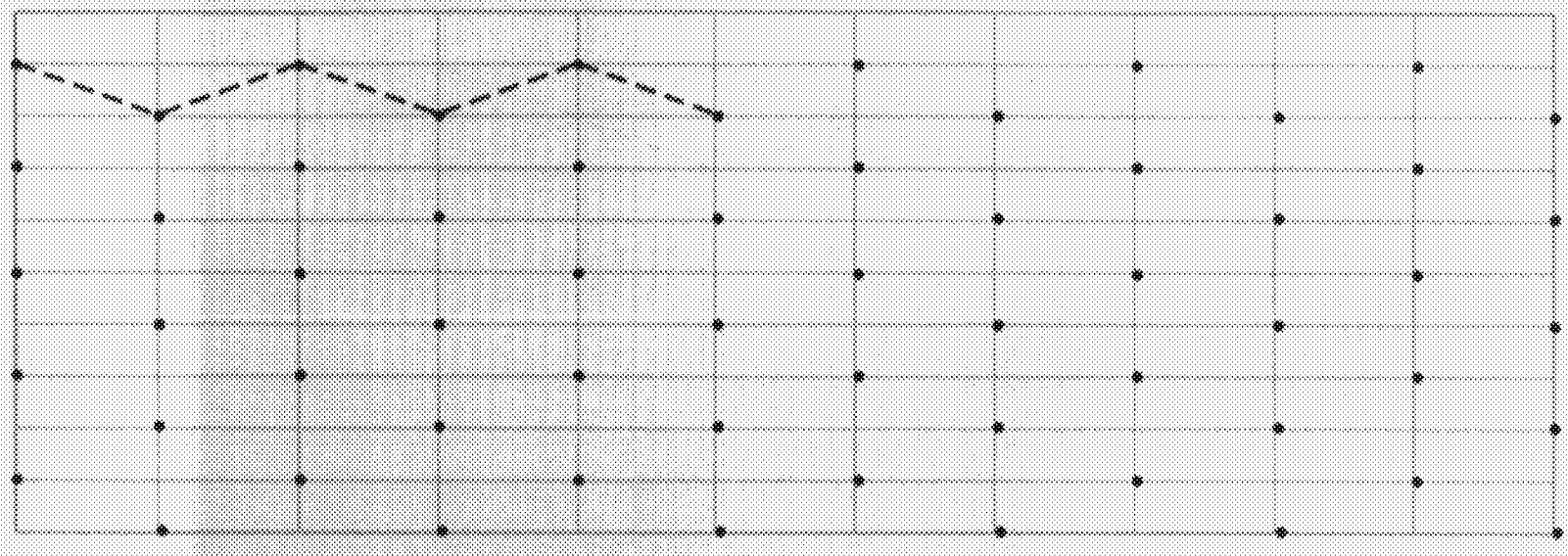


3. Chqaterne'j ub'anik le alaj taq juch'.
4. Chqatiqa' ruk' jun juch' le alaj taq nak'.

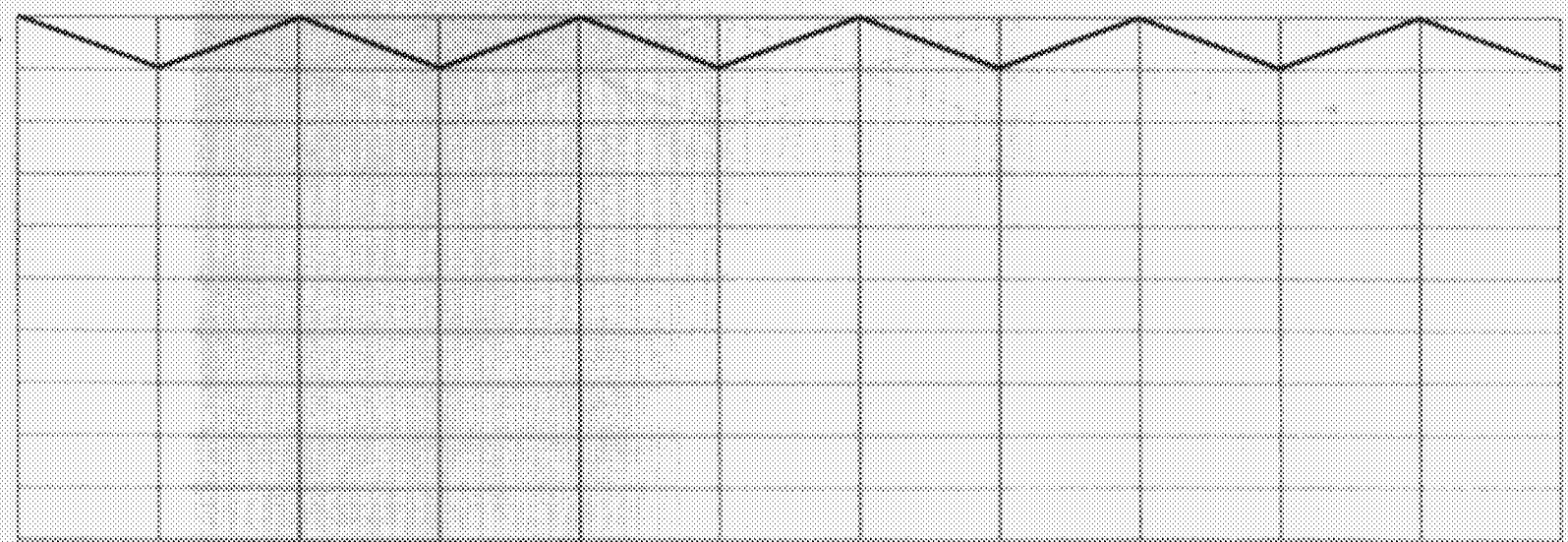
Eta'manik wa'lijsab'al ib' pa komon

A C I

5.

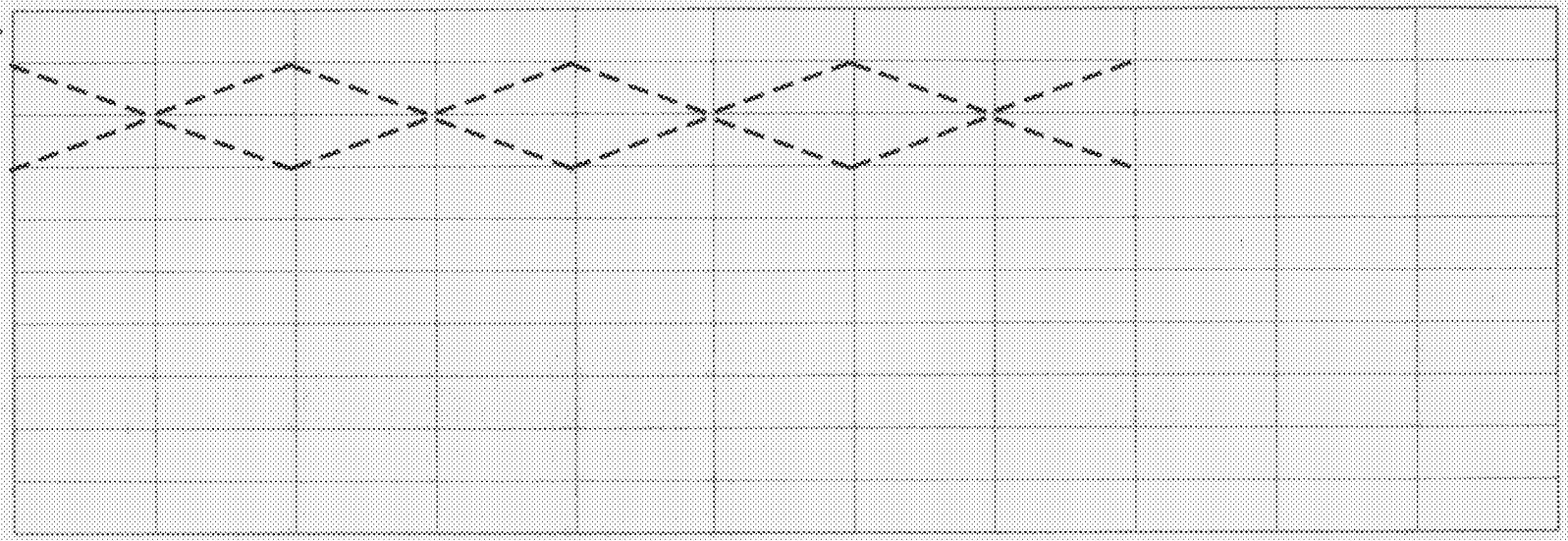


6.

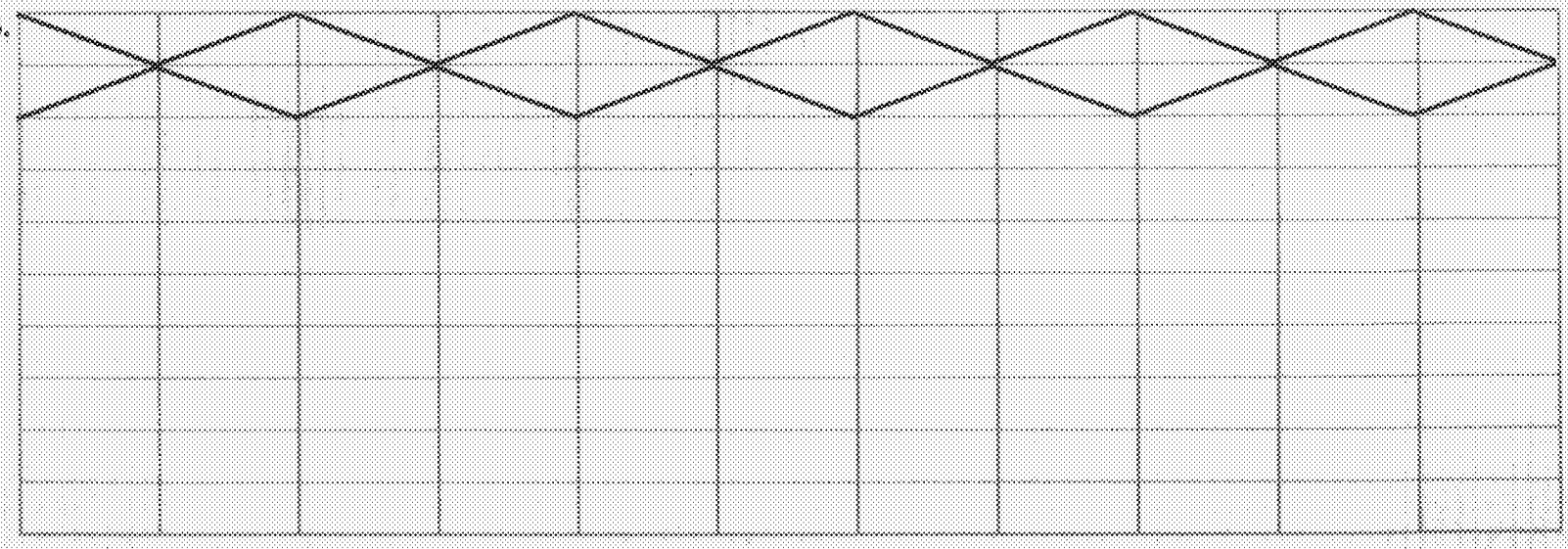


Chqatiqa' le alaj taq nak'.

7.



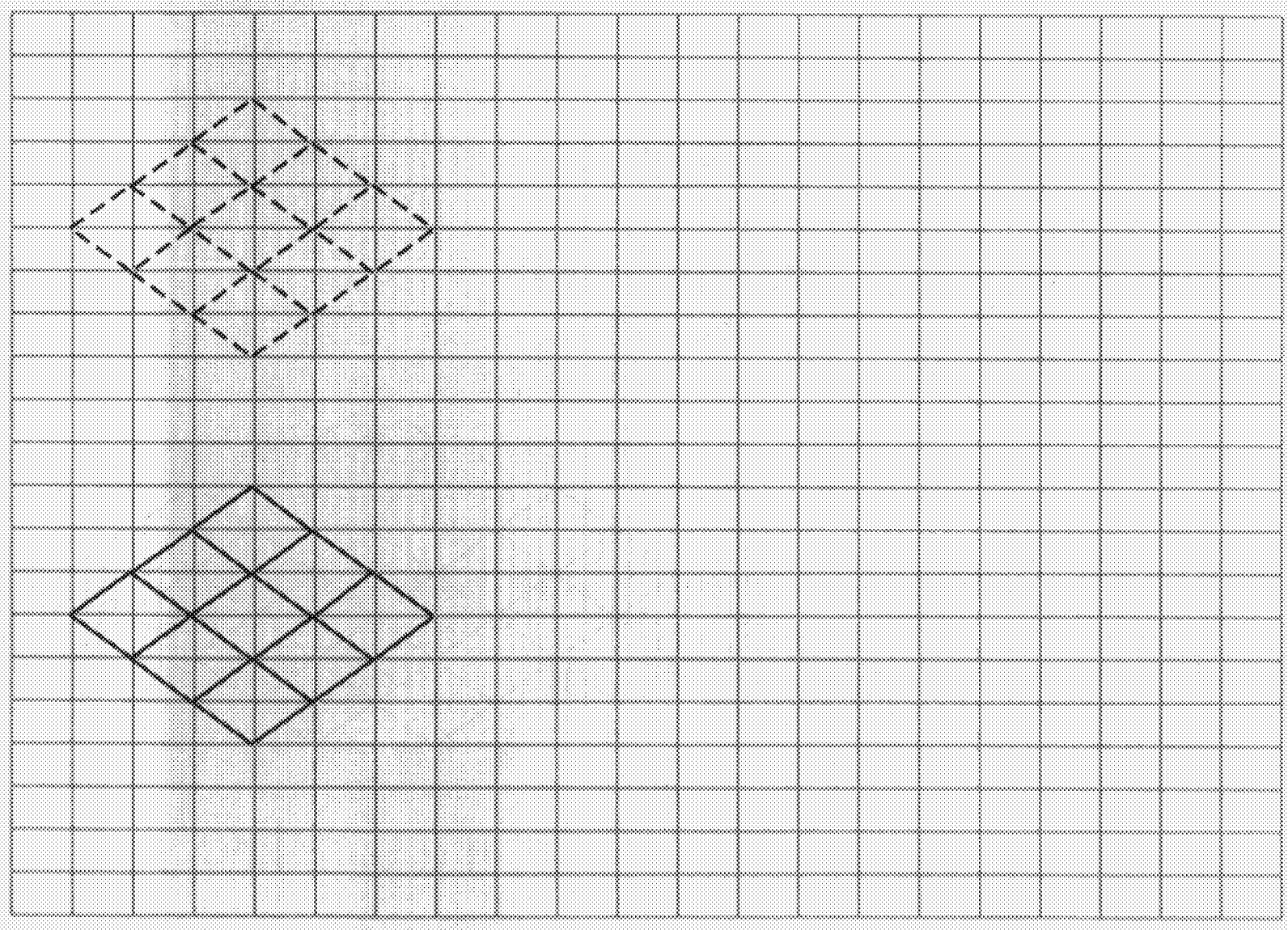
8.



Chqab'ana le nik'aj taq juch', chqateme'j uxo'l le kajuxukut.

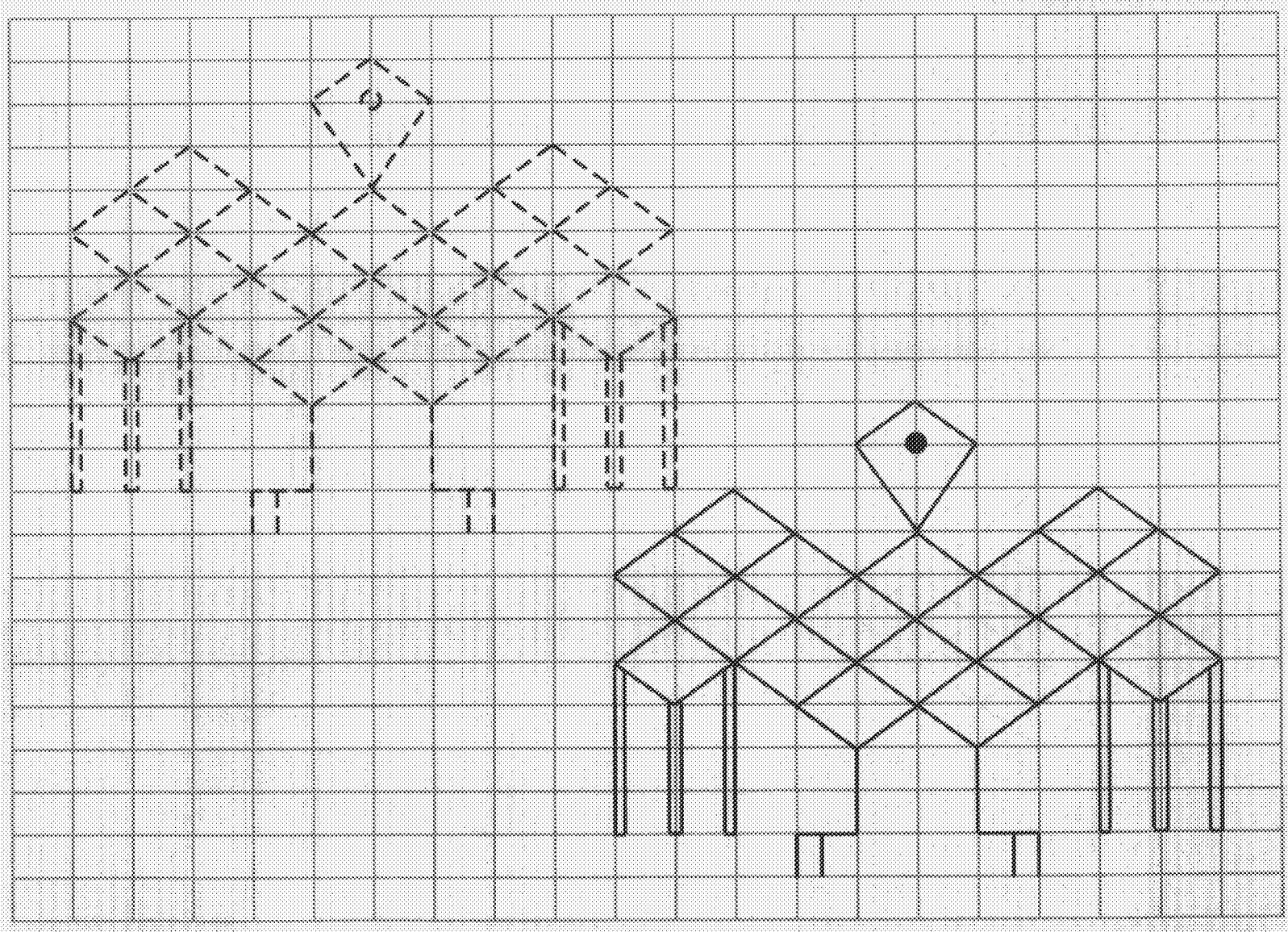
Eta'manik wa'lijsab'al
ib' pa komon

A C I



Chqakoja le juch' chi ub'anik le jun wachib'al.

Chojchoman pa uwi' le qak'aslemal

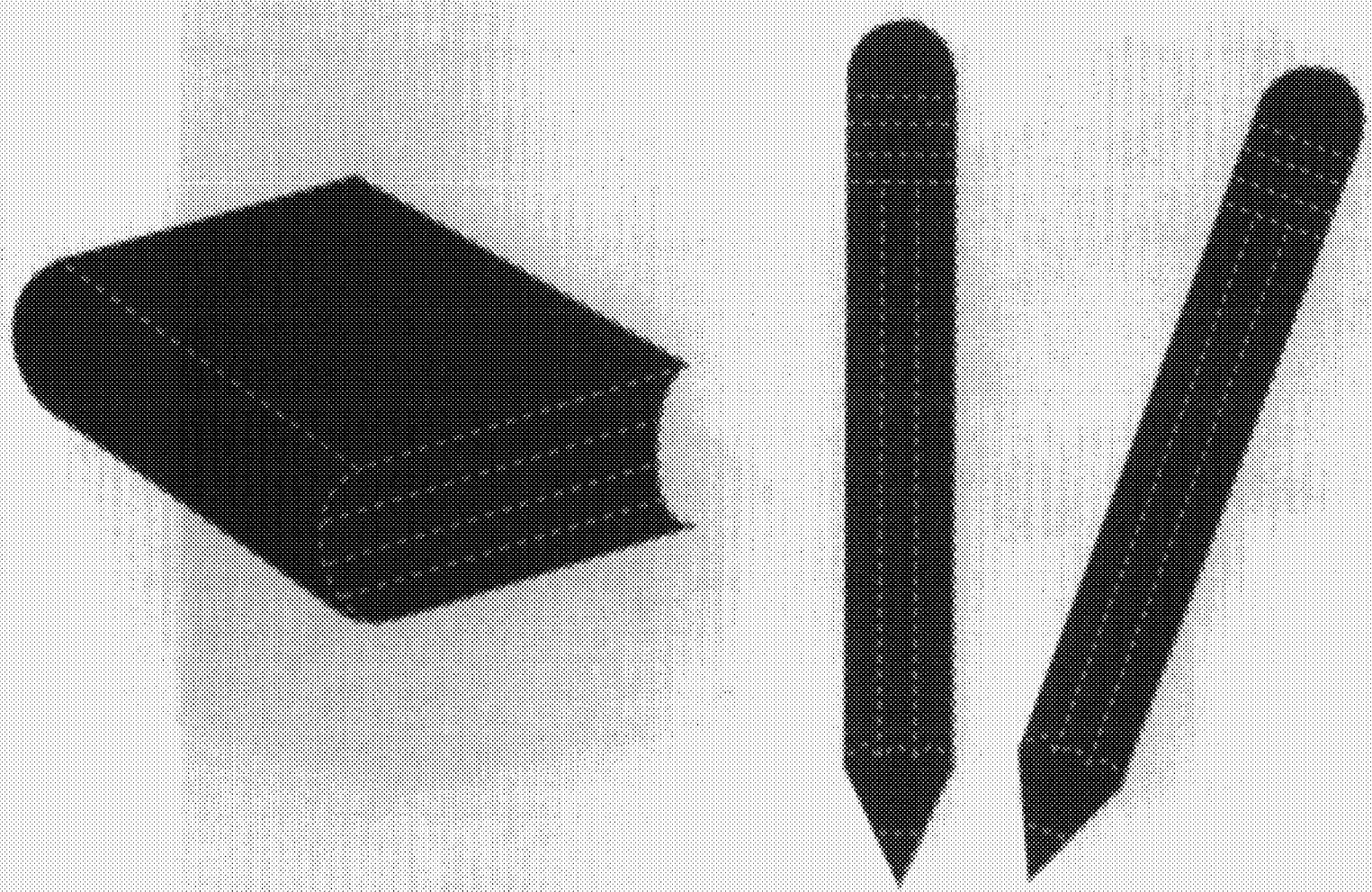


Chqaterne j le juch' chi uwokik le wachib'al, jacha' le kilitaj pa le umox le awuj.

Ela'manik wa'lijsab'al
ib' pa komon

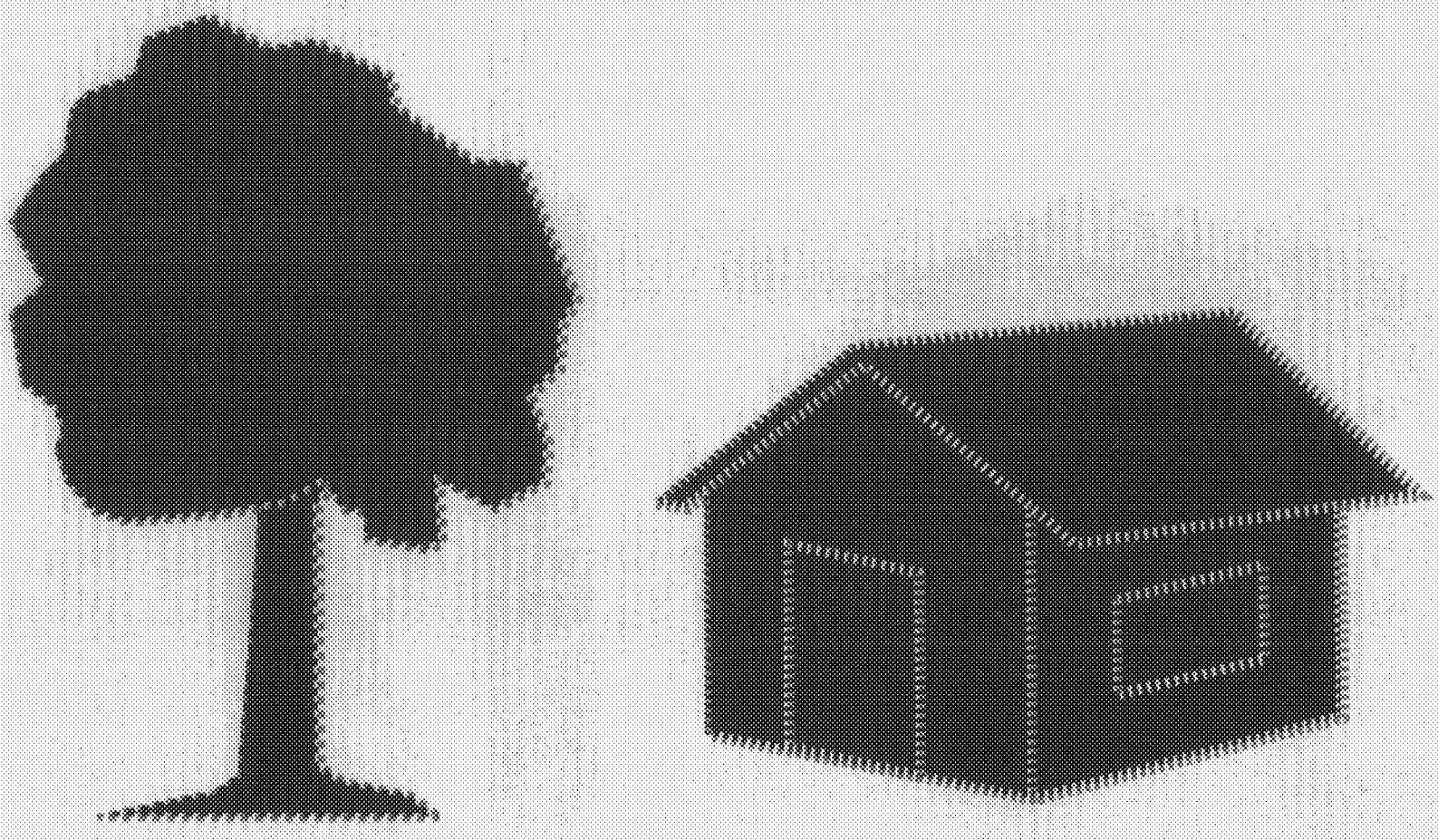
A C I

Chojchoman pa uwi' le qak'aslemal



Chqaterne'j rij le alaj toq juch: chqawoko le jun wachib'al.

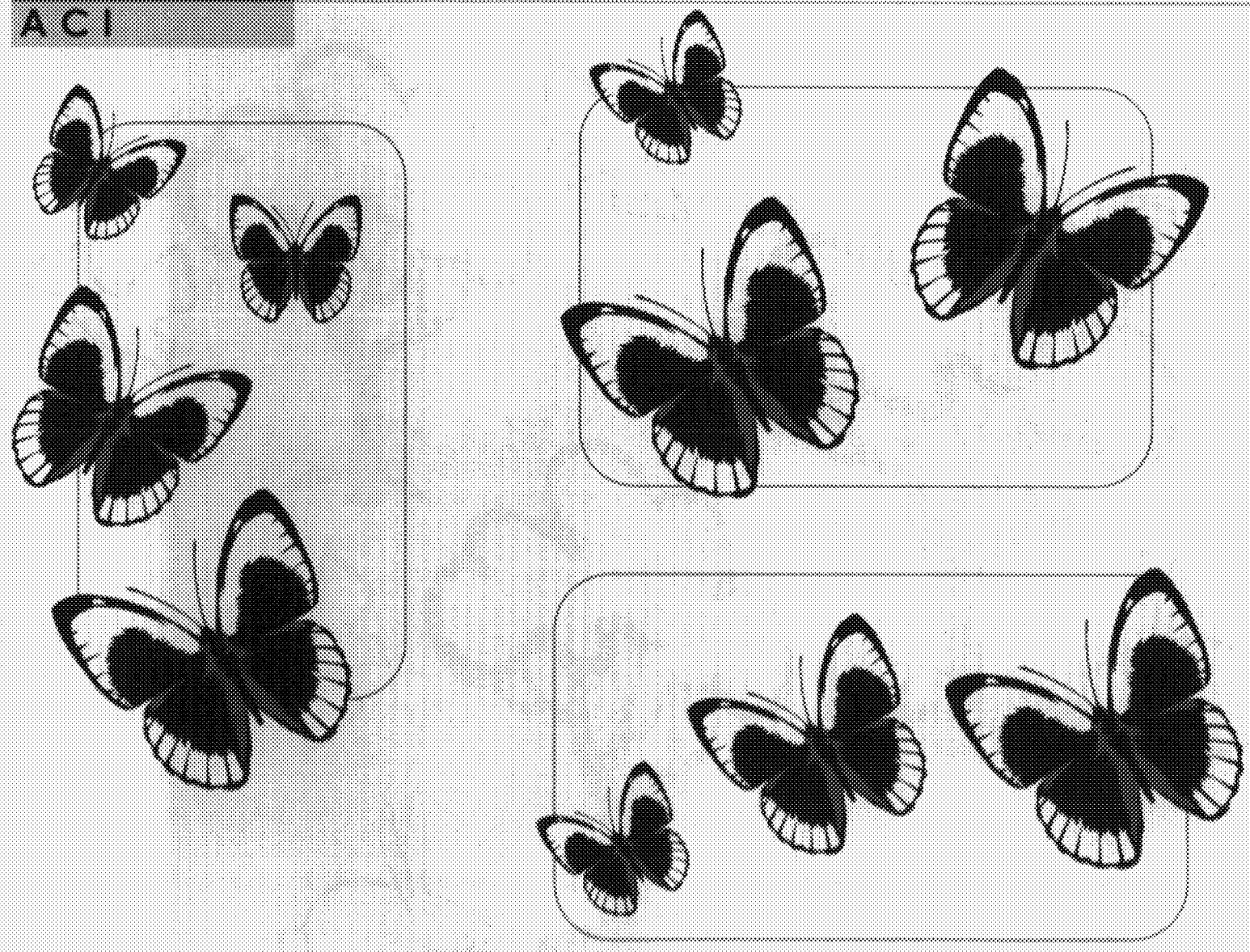
Chajchoman pa uwi' le qak'aslemal



Chqaterne'j rij le alaj toq juch; chqawoko le jun wachib'al.

Eta'manik wa'lijsab'al ib' pa komon

A C I

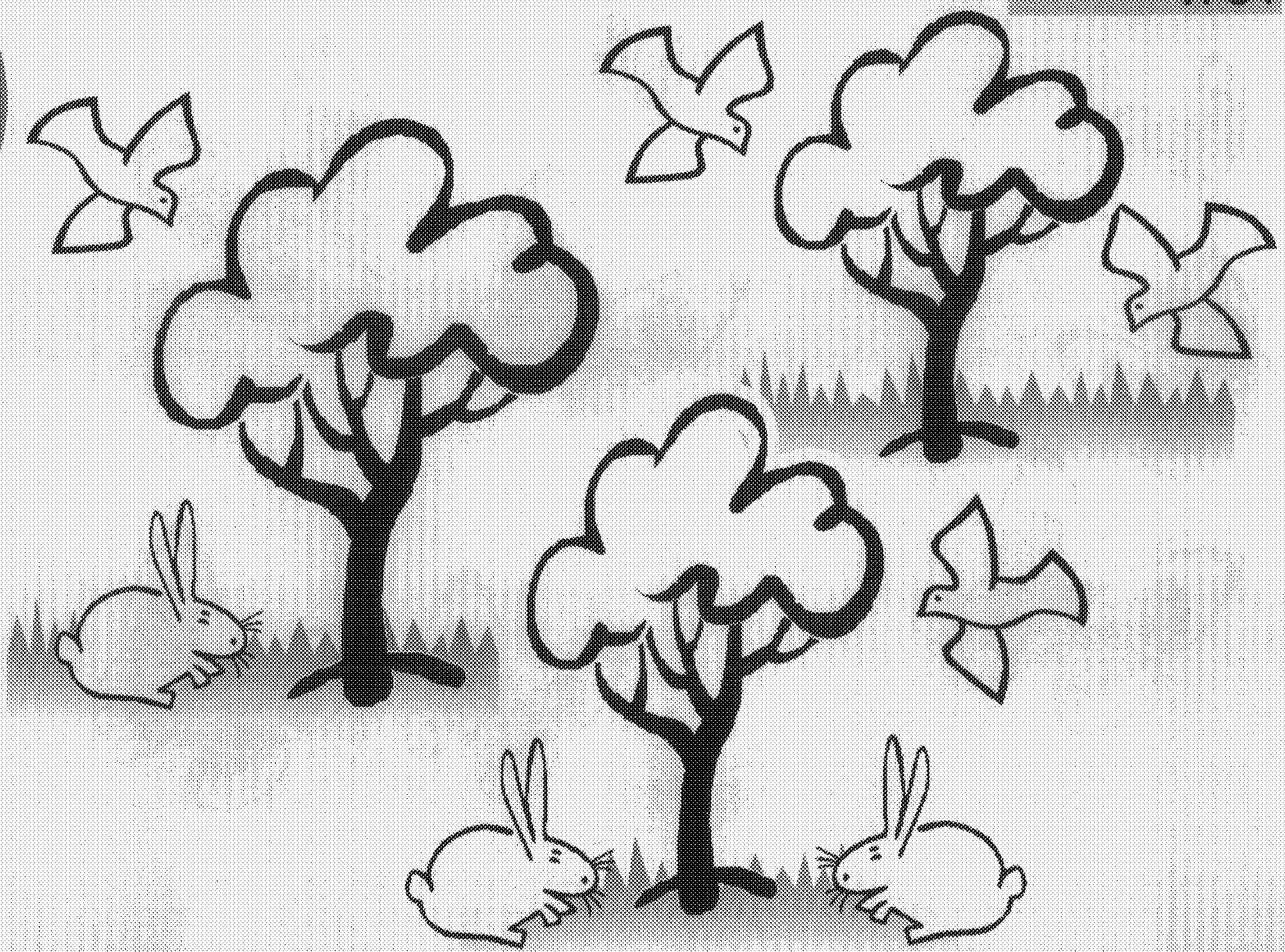


Chojchoman pa uwi' le qak'aslemal

Chqatz'aja' konojel le wachib'al le xaq juman kinimal.

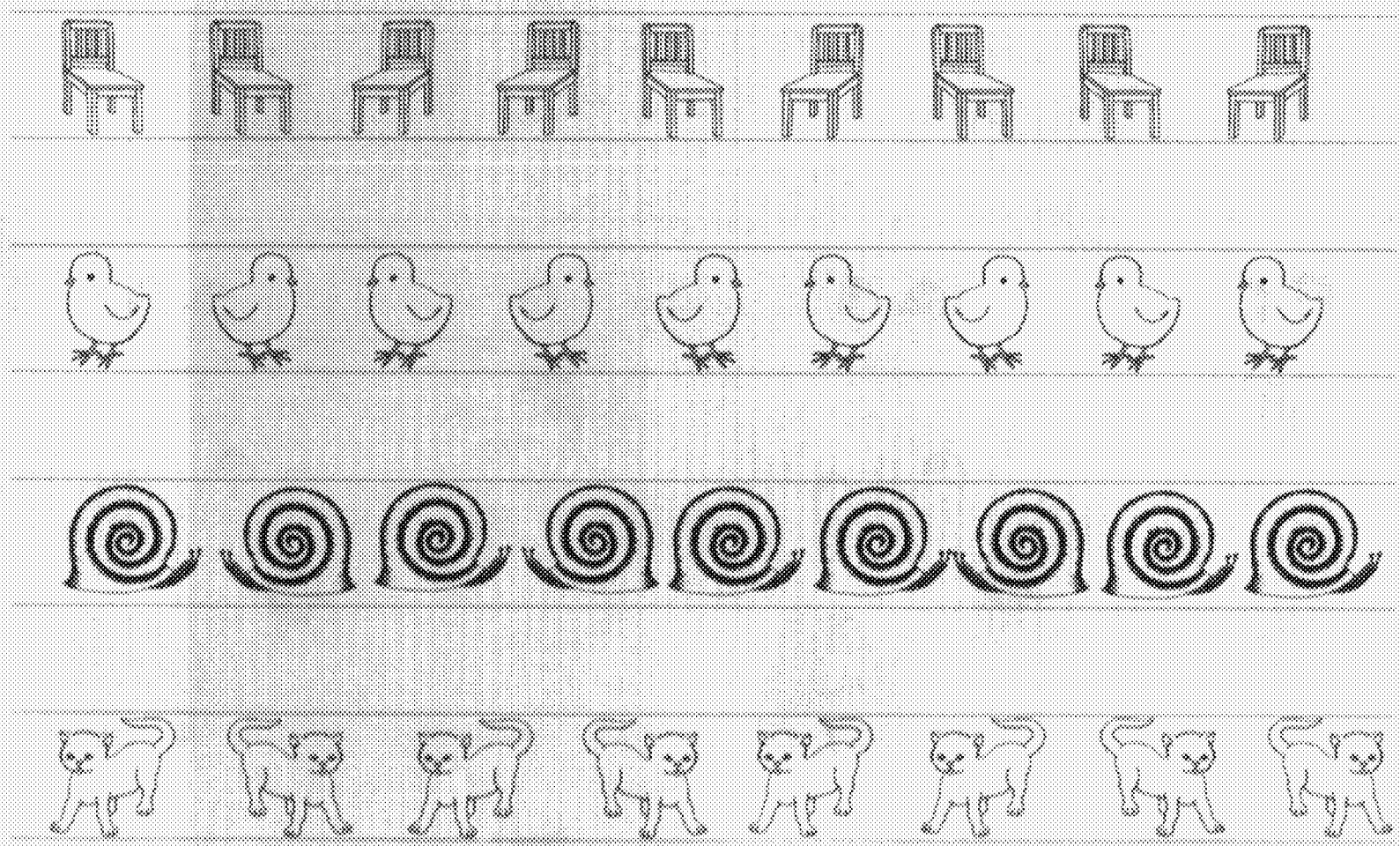
Eta'manik wa'lijsab'al ib' pa komon

ACI



Chqatz'aja' konojel le wachib'al le xaq junam kepetik.

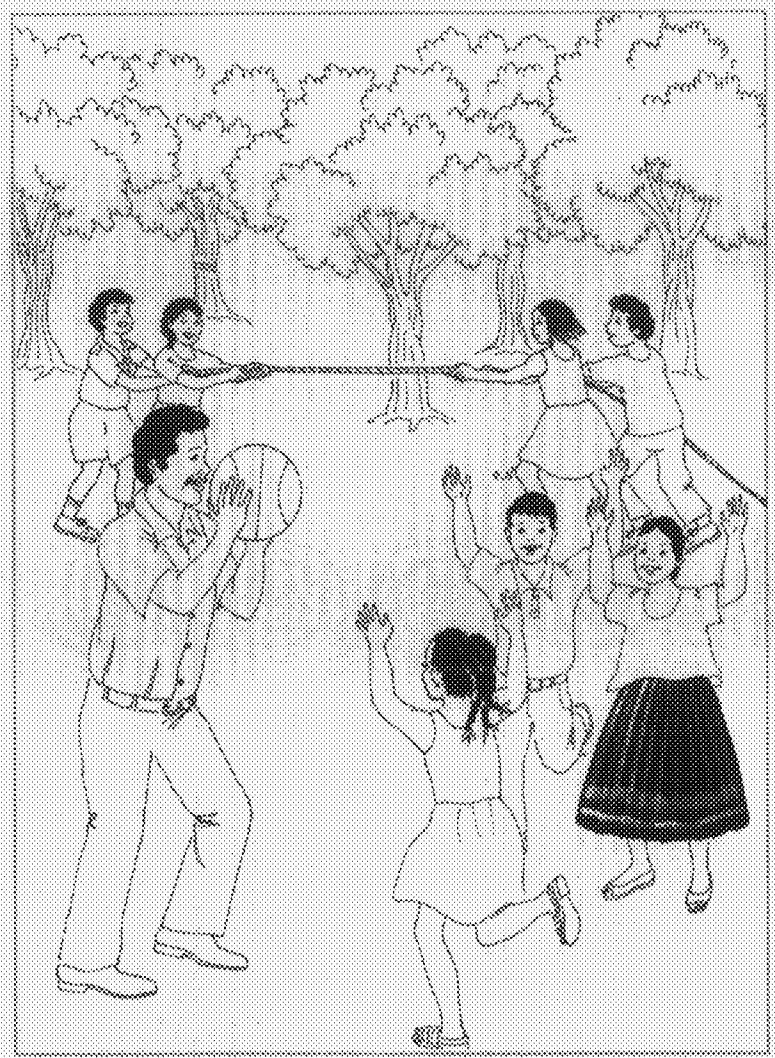
A C I

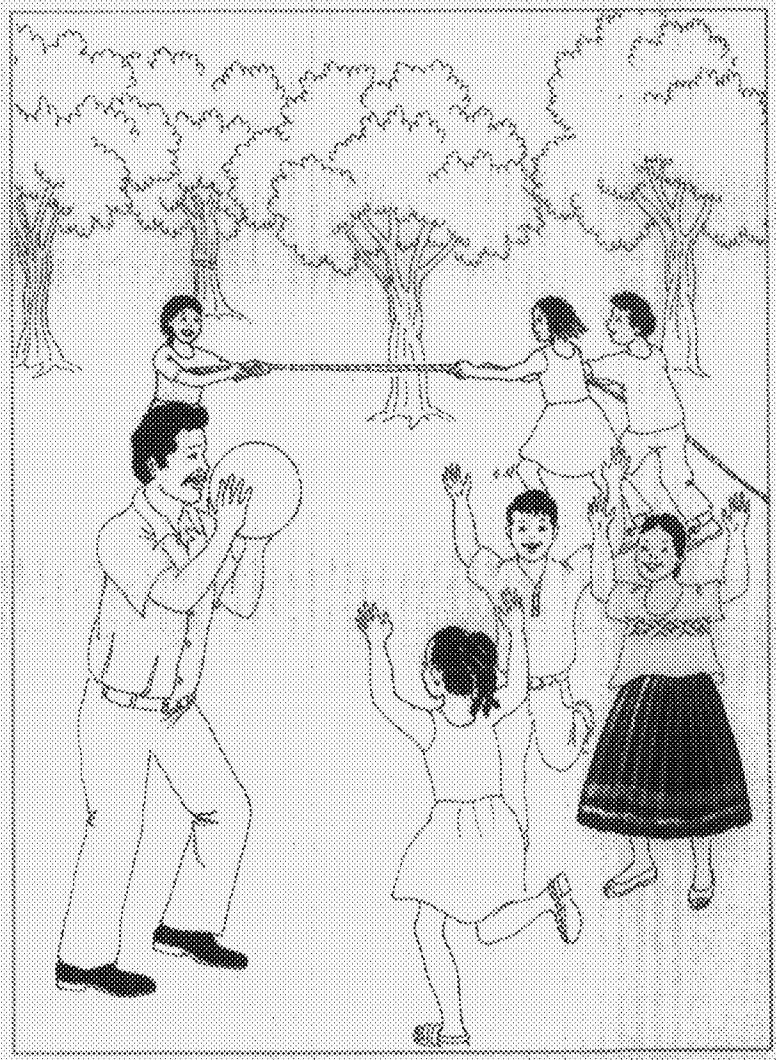


Chqatz'aja' konojel le wachib'al, le xaq junam keka'y wi kinimal.

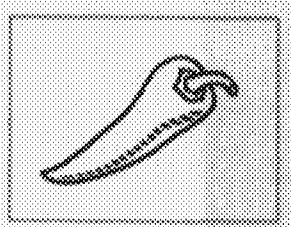
Chojchomon pa uwi' le qak'aslemal

Ri kab'anik: Chqajunamaj le keb' taq wachib'al, k'ate k'u ri' cheqariqa' jo'ob' uwach le jalajoj wi.

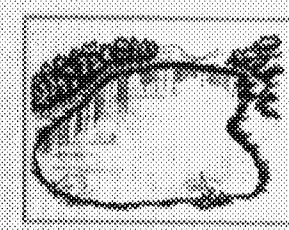




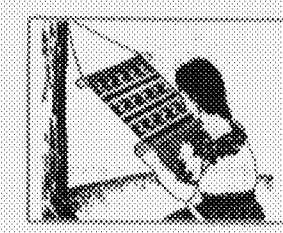
A C I


ik

uq


cho

nan


kem

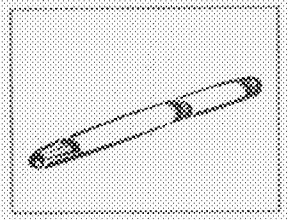
i	i											
u	u											
o	o											
a	a											
e	e											

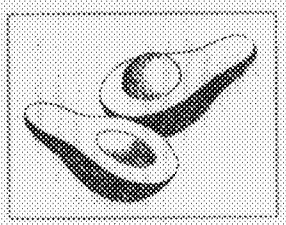
Chaweta'maj utz'ib'axik we jun retal tz'ib' pa le awuj kajuxukut.

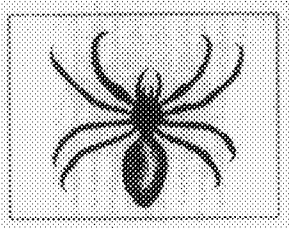
Eta'manik wa'lijsab'al ib' pa koman

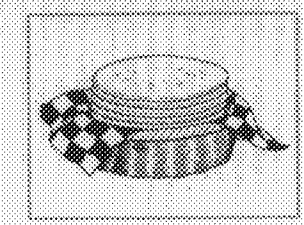
A C I

In


Ub'


Oj

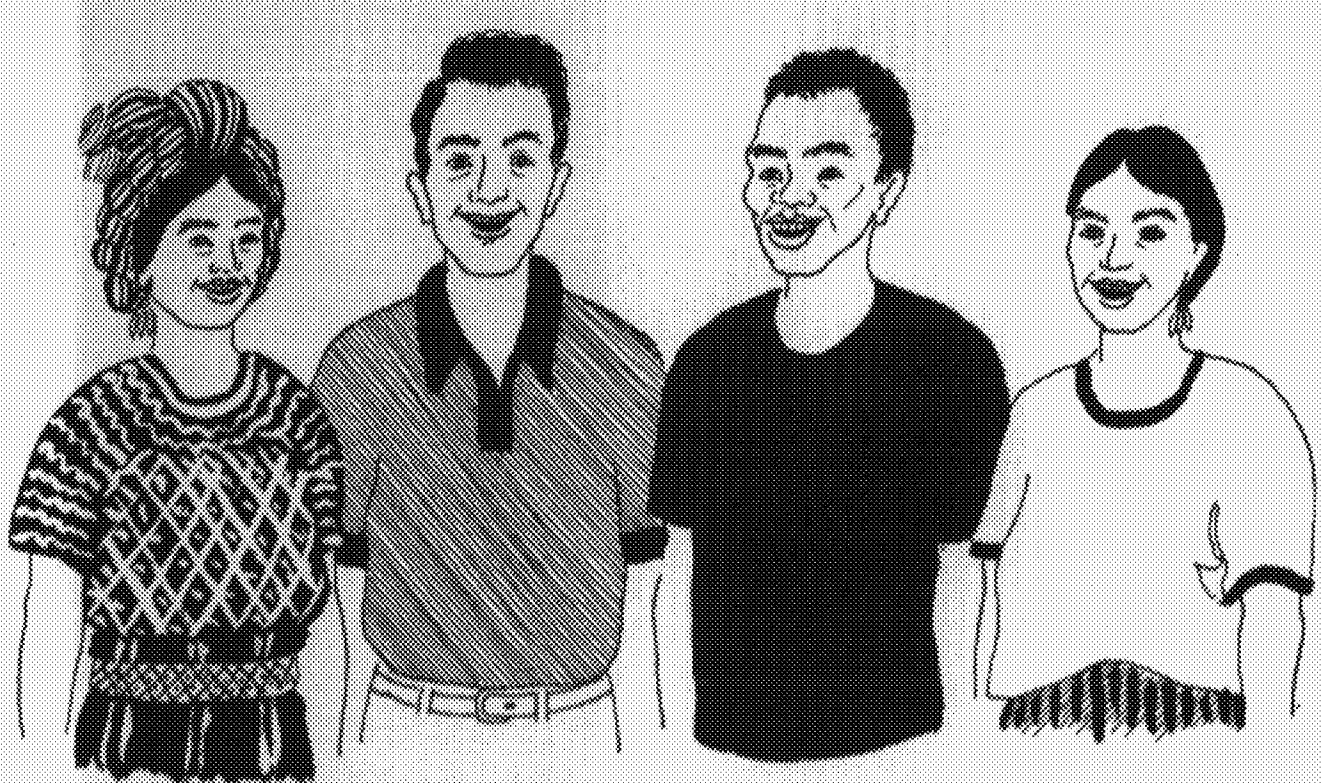

Am


lej

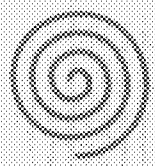
I	I											
U	U											
O	O											
A	A											
E	E											

Chaweta'maj utz'ib'axik we jun retal tz'ib' pa le awuj kajuxukut.

Nab'e raqanib'al eta'manik
Kaqab'ij ri qab'antajik

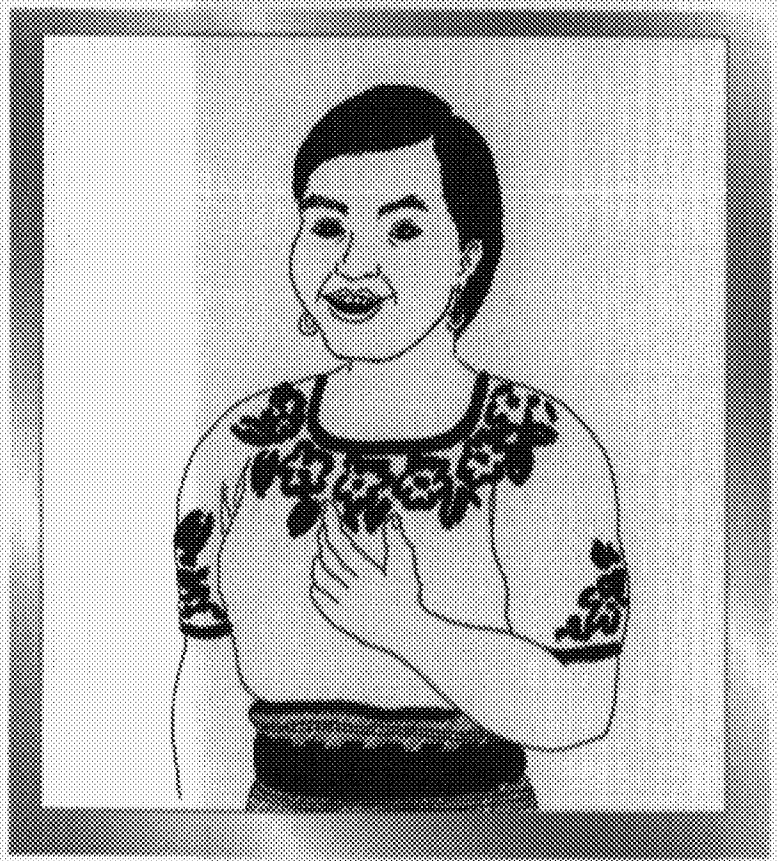


Qonojel nim qab'antajik, nim ri qaq'ij qilixik



Chojtz'ib'anoq

k- K k k



Kinb'ij
Kinb'ij le nub'antajik

k

k

Kik

Ko

Ke

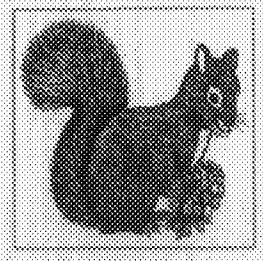
Ka'

Ki'

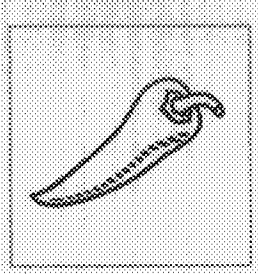
Kaqab'ij ri qab'antajik

Kaqab'ij ri qab'antajik

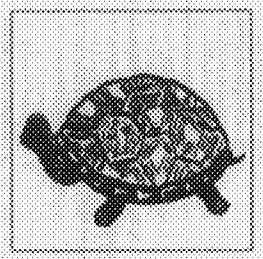
Cheqasik'ij kiwach le jujun taq tzij, k'ate k'u ri' cheqatz'ib'aj pa taq le juch'.



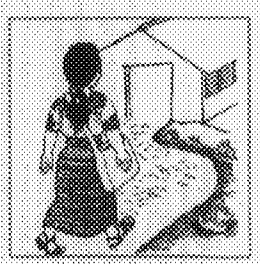
kuk



ik



kok



kokik

A C I

n- N n N

Nub'i'
Kinb'ij le nub'i'

n

N

Nan

Inan

Unan

Ne'

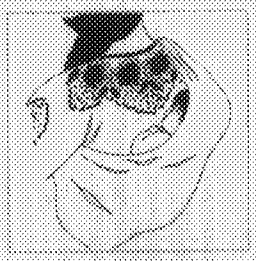
Na'

Kaqab'ij ri qab'antajik

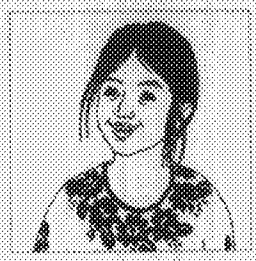
Chaweta'maj utz'ib'axik we jun retal tz'ib' pa le awuj kajuxukut.

Kaqab'ij ri qab'antajik

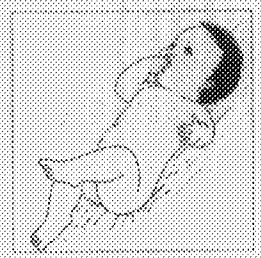
Cheqasik'ij kiwach le jujun taq tzij, k'ate k'u ri' cheqatz'ib'aj pa taq le juch'.



nan



in

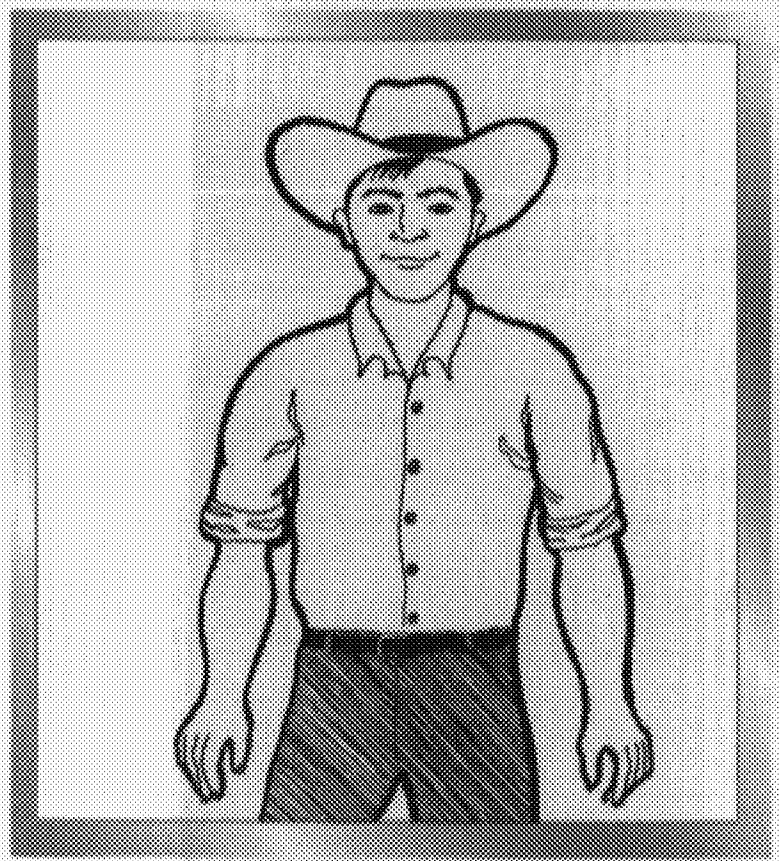


Ne'

Nuka'

A C I

I - L



Lu'
A Lu' le nub'i'

Lol

Ala

Le'n

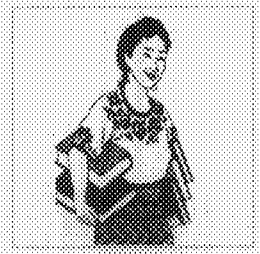
Kakil

Kulik

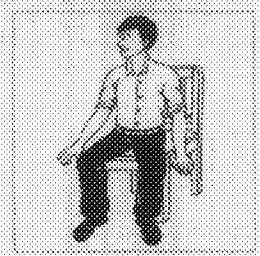
Kaqab'ij ri qab'antajik

Chaweta'maj utz'ib'axik we jun retal tz'ib' pa le awuj kajuxukut..

Cheqila' le wachib'al, k'ate k'u ri' cheqanuk'u ruk' le cholaj taq tzij k'o chi kixukut.



Kake'n le ali Lo'n.



Le ali ku'lik.

A Kel le ala.

Na' le nunam.

A C I

Cheqasik'ij kiwach le cholaj taq tzij.

Le ala kulik.

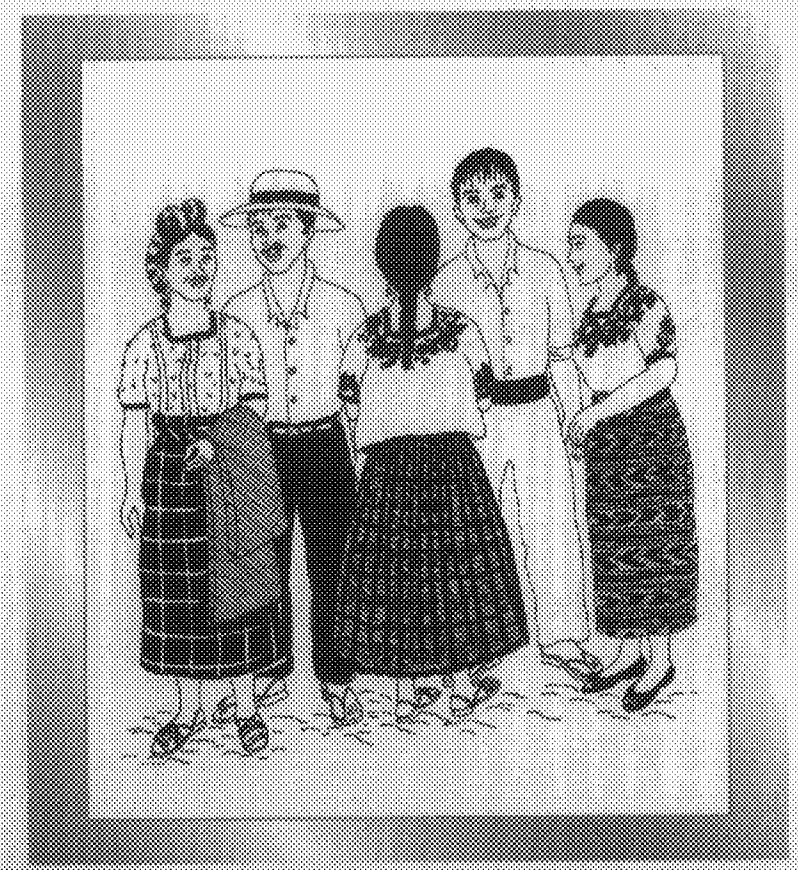
In, in unan le a Lu'.

A Kel le ala.

Le ali, le ala kakil le kinan.

Kaqab'ij ri qab'antajik

j - J



Jalajoj
Jalojoj le qab'antajik

Jal

Jul

Ajilanik

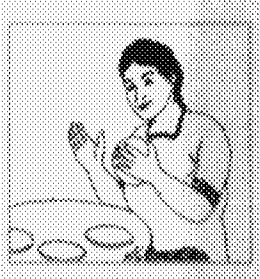
Joj

No'jinel

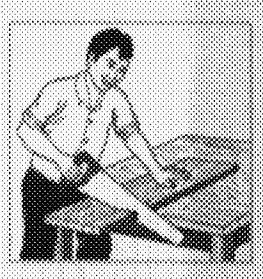
Chaweta'maj utz'ib'axik we jun retal tz'ib' pa le awuj kajuxukut.

A C I

Cheqlla' taq le wachib'al, k'ate tek'u ri' cheqanuk'u ruk' le cholaj taq tzij.



Kajilan le ali Lo'n.



Kalejen le nunan.

Je'l le ali.

Ajanel le a Lu'.

Cheqasik'ij kiwach ie cholaj taq tzij.

Jalajoj le kina'oj.

Ko le jun aj.

Kul ujal le nunan.

Le ali Lo'n kajilanok.

b' - B' b' B'

B'anikil
Ub'eyal ub'anikil

b'

B'

Ab'

Jab'

B'e

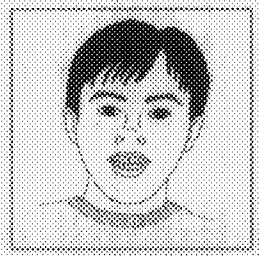
B'olaj

B'inik

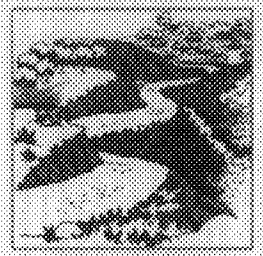
Chaweta'maj utz'ib'axik we jun retal tz'ib' pa le awuj kajuxukut.

Kaqab'ij ri qab'antajik

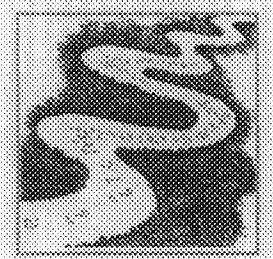
Cheqila' taq le wachib'al, tek'u ri' cheqanuk'u ruk' le cholaj taq tzij.



Le ali kab'inik.



Naj le b'e.



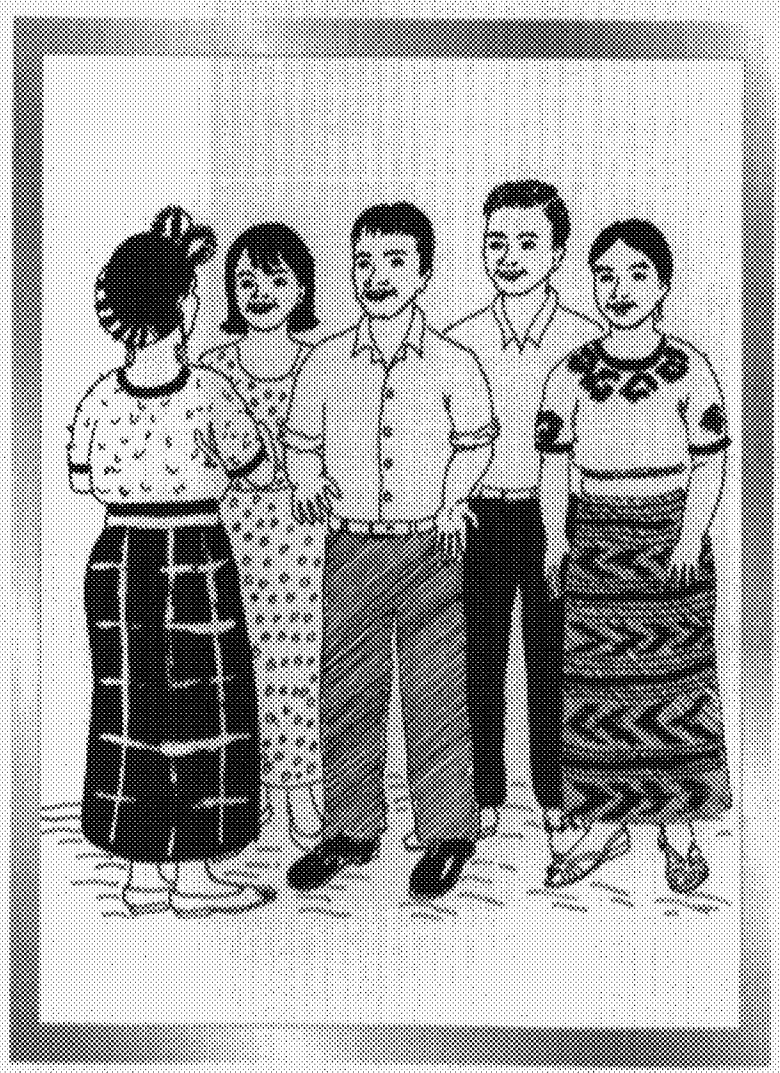
Kinb'ij le nub'i'.

Ub'inib'al le ja'.

Eta'manik wa'lijsab'al
ib' pa komon

A C I

Cheqasik'ij kiwach le cholaj taq tzij.



Naj kinb'inik.

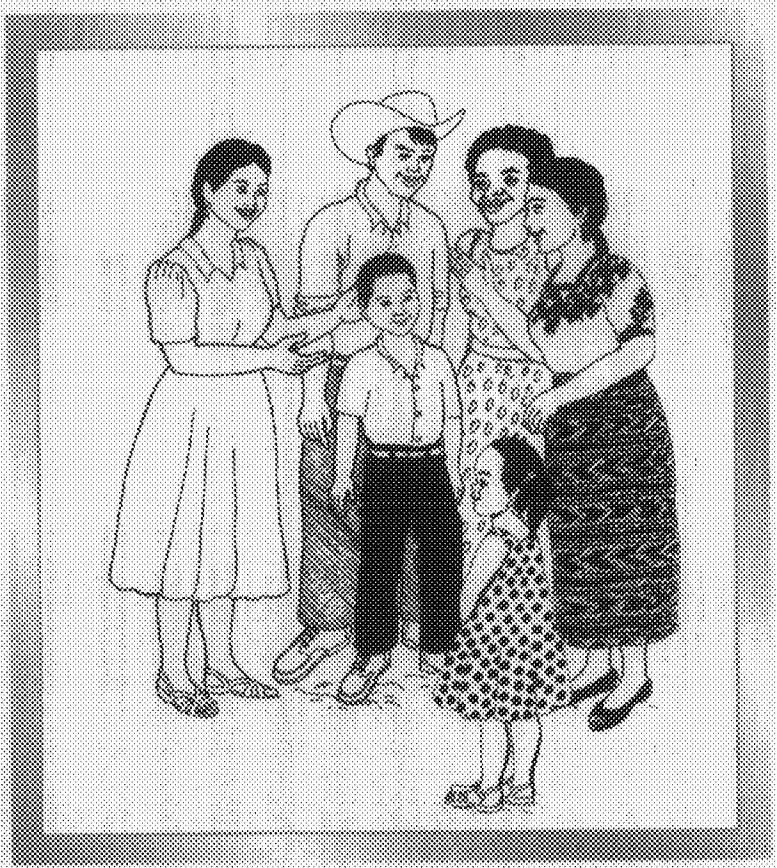
Kinb'ij le ub'anikil le ali Lo'n.

Kikib'ij le kib'anikil konojel.

Jalajoj le kino'jib'al.

Kaqab'ij ri
qab'anlajik

q - Q q Q



Qano'jib'al

Qonojel, jalajoj qano'jib'al

q

Q

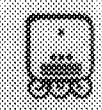
qaq

b'aq

qonojel

aqaj

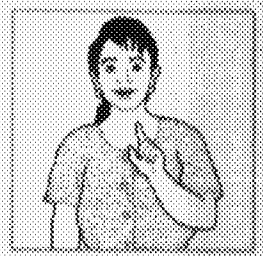
joq



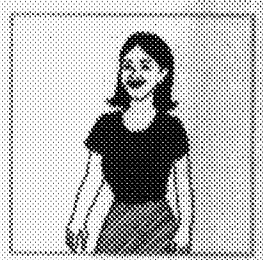
Chaweta'maj utz'ib'axik we jun retal tz'ib' pa le awuj kajuxukut.

A C I

Cheqila' taq le wachib'al, k'ate k'u ri' cheqanuk'u'ruk' le cholaj taq tzij.

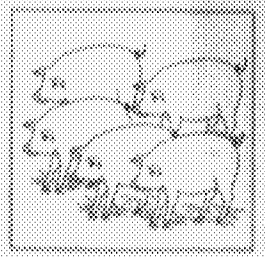


Keb'in le aq.



B'aq le ali.

Qonojel kojb'inik.



Kaqolon le ajanel.

Cheqasik'ij kiwach le cholaj taq tzij.

Kaqab'ij qab'anikil jujunal.

Kaqab'ij qab'anikil qonojel.

Jalajoj le qano'jib'al.

Qonojel kojb'inik.

A C I

Etab'al re nab'e ucholajil eta'manik:

Nab'e cholaj: Cheqatz'aqatisaj le cholaj taq tzij.

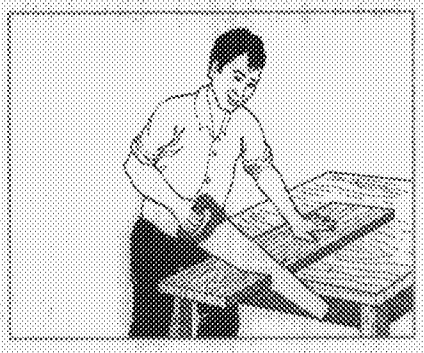
1. _____ le qab'antajik.
2. Le ali, le ala _____ le kinan.
3. _____ le kino'j.
4. _____ le nunan.
5. _____ le ali.
6. Qonojel _____ .
7. Kinb'ij _____ .
8. _____ le kino'jib'al.
9. _____ le nunan.
10. Kake'n _____ .

Kaqab'ij ri qab'antajik

Ukab' cholaj: Cheqila' taq le wachib'al k'ate k'u ri' cheqatz'ib'aj le cholaj tzij kajunamataj ruk'.

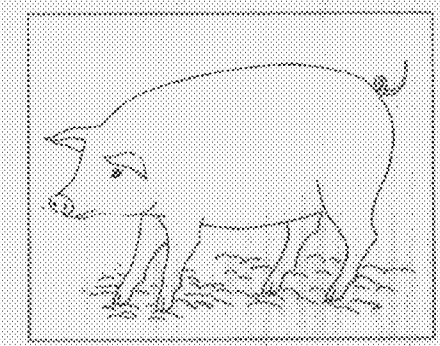
a. Le ali kalejenik.
b. Kachakun le ala.

a. Ajanel le a Lu'.
b. Ajtij le nub'aluk.



a. Ub'inib'al le ja'.
b. Kinb'ij le nub'i.

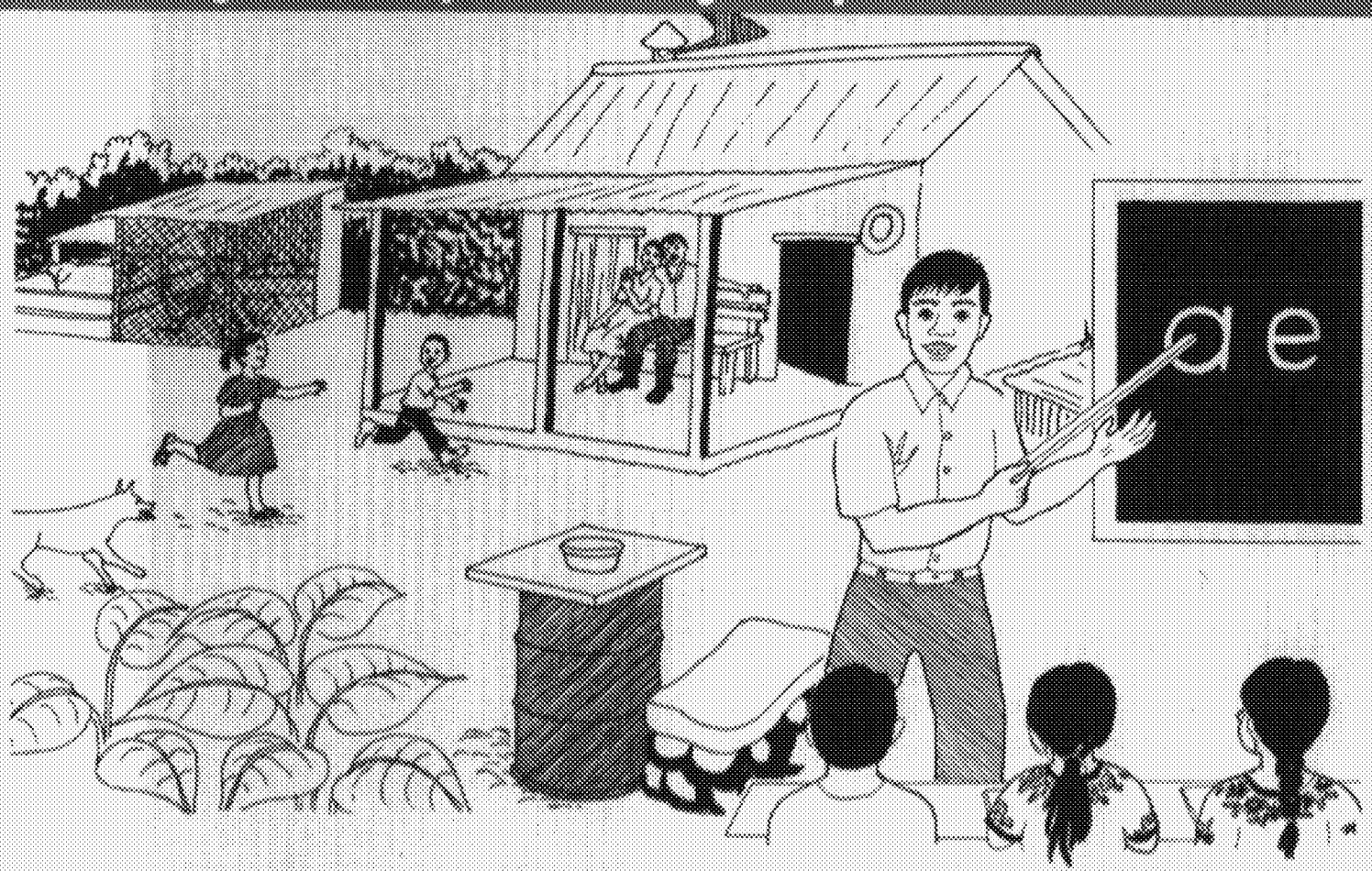
a. Kab'in le aq.
b. B'aq le ali.



a. Na' le nunan.
b. Le ali kulik.

a. Kab'in le aq.
b. Kake'n le ali.

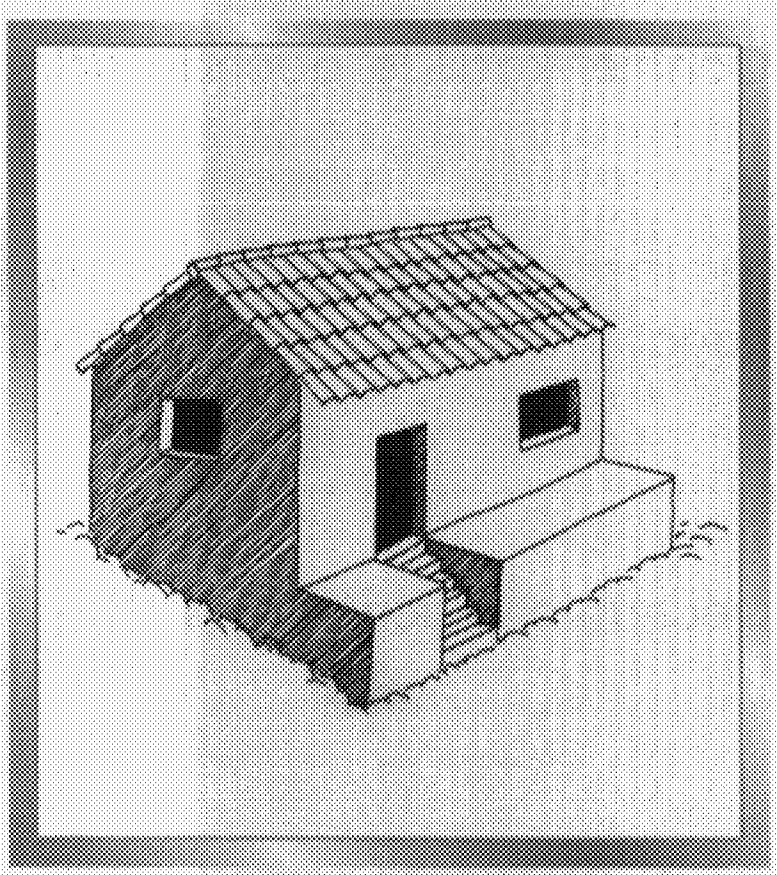
Ukab' raqanib'al eta'manik
Qonojel chqela'maj ri qechab'alil



**Ya'tal chqech kaqak'amo'waj le qechab'alil,
rech kaya'taj ri utzil ki'kotemal pa ri qak'aslemal.**

Chojtz'ib'anoq

ch - CH ch CH



Echab'alil
Qechab'alil le achochib'al

ch

CH

Chakunik

Chakach

Achochib'al

Cholonik

Uwach

Qonojel chqeta'maj ri qechab'alil

Chak'amansaj awib' che taq le tz'ib' pa le awuj kajuxukut.

Qonojel chqeta'maj ri qechab'alil

Cheqasik'ij kiwach le cholaj taq tzij

Qonojel kaqil le qechab'alil.

Kaqab'ij ub'antajik le qechab'al.

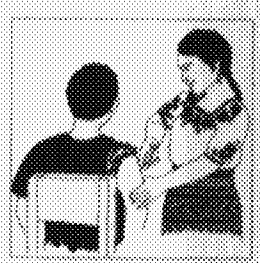
Qechab'al le achochib'al.

Qechab'al kaqakunaj qib'.

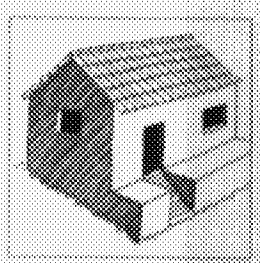
Eta'manik wa'lijsab'al ib' pa kaman

A C I

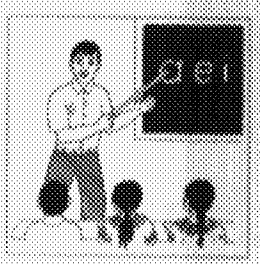
Cheqila' le wachib'al, k'ate k'u ri' cheqanuk'u' ruk' le cholaj taq tzij.



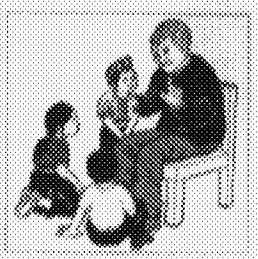
Qechab'alil le achochib'al.



Qechab'alil le kunan ib'.



Le qamam kub'ij jachike taq le qechab'alil.



Le al Lo'n kachakunik.

Qonojel chqeta'maj ri qechab'alil

Chqeta'maj ukojik le kaxlan ajilab'al

0

1

2

3

4

5

6

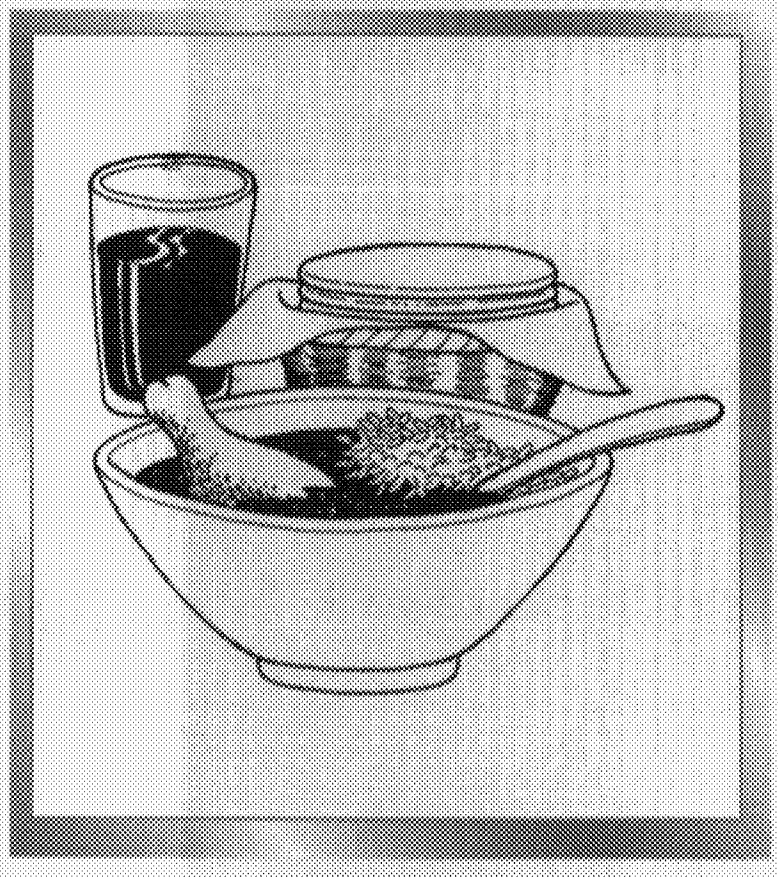
7

8

9

A C I

w - W w W



Wa ja'
Qechab'alil le wa ja'

w

W

Winaq

Awuj

Wa

Ulew

Waj

Qonojel chqeta'maj ri qechab'alil

Chak'amansaj awib' che taq le tz'ib' pa le awuj kajuxukut.

Qonojel chqeta'maj ri qechab'alil

Cheqasik'ij kiwach le cholaj taq tzij

Qechab'alil le ulew.

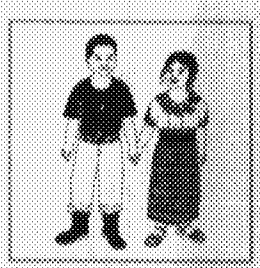
Wechab'al le wa ja'.

Le ali, le ala kewa'ik.

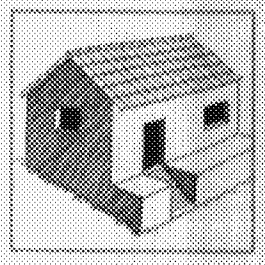
Le kechab'alil le winaq.

A C I

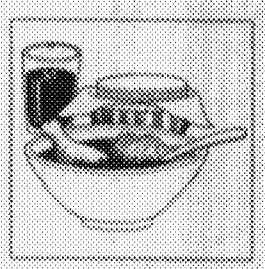
Cheqila' le wachib'al, k'ate k'u ri' cheqanuk'u' ruk' le cholaj taq tzij.



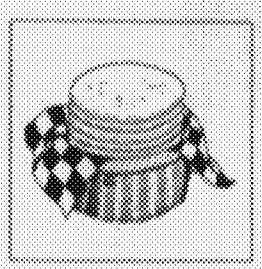
Qechab'alil le qachoch.



Le b'inem kechab'alil le winaq.

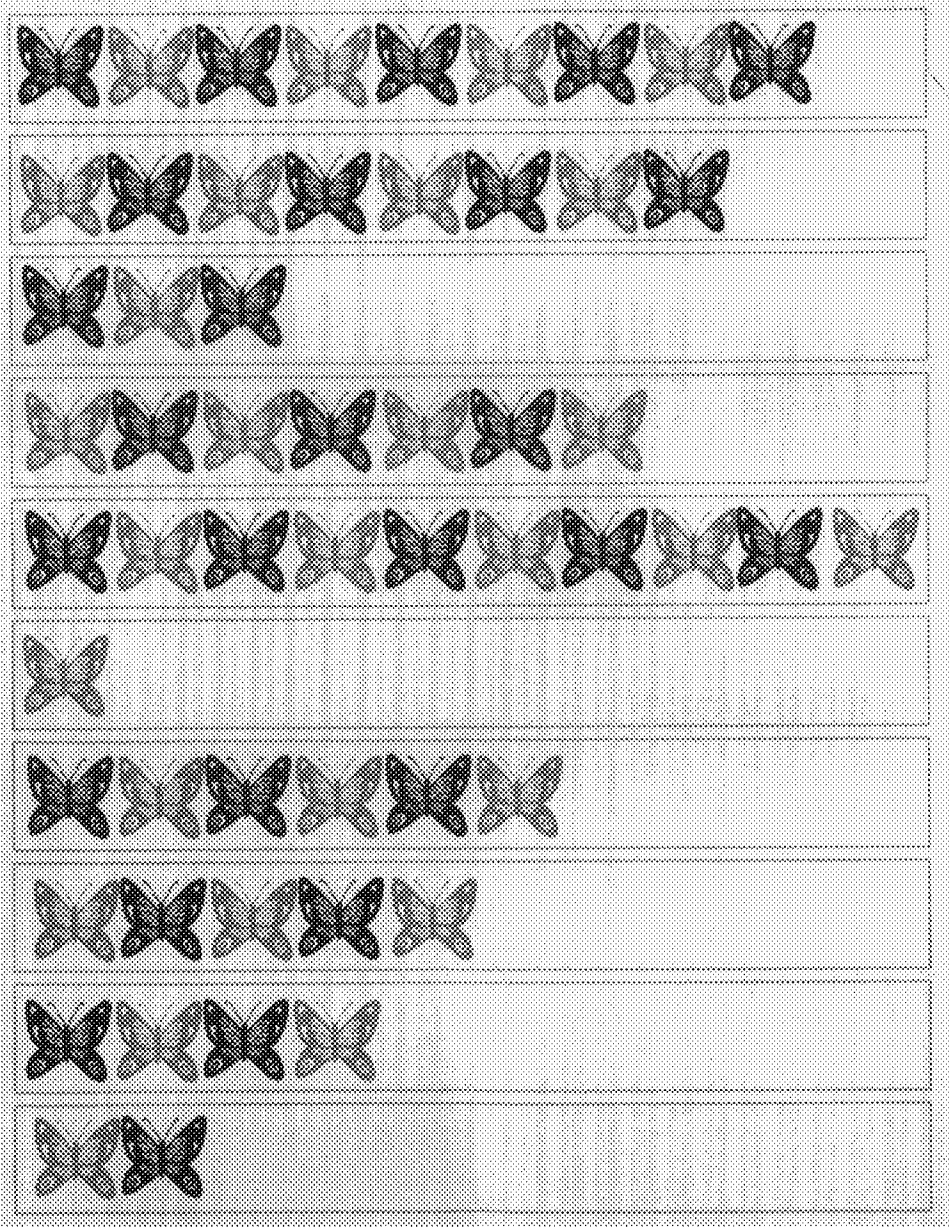


Qechab'alil le wa ja'.



Qechab'alil le wa.

Cheqatiqa' le wachib'al ruk' taq le retal kaxlan ajilab'al



5
6
2
1
4
9
7
10
8
3

A C I

t - T

Tob'anik
Qechab'alil le tob'anik

Ajtij

Ta'b'al

Tat

Tunulik

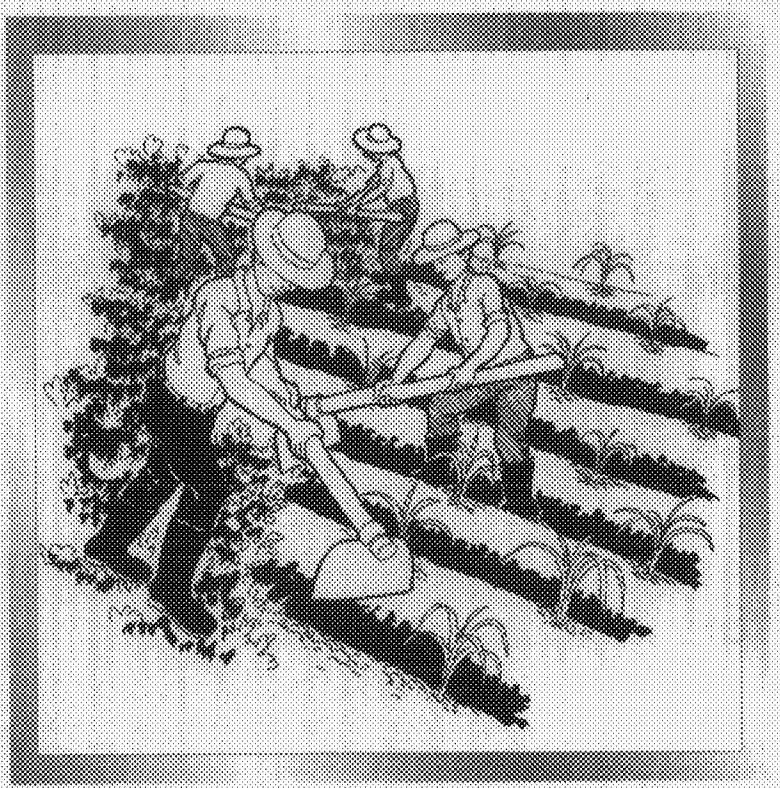
Taqanik

Qonojel chqeta'maj ri qechab'alil

Chak'amansaj awib' chi ub'anik taq le tz'ib'anik.

Cheqasik'ij kiwach le cholaj taq tzij

Qonojel chqela'maj ri qechab'alil



Qonojel kojtob'anik.

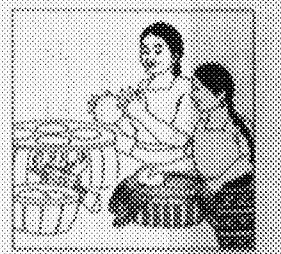
Le ali Ti'n kub'ij le uno'jib'al.

Le ajtij kataqan pa le tijob'al.

Qonojel chojtob'an chi ub'anik le ja.

A C I

Cheqila' le wachib'al, k'ate k'u ri' cheqanuk'u' ruk' le cholaj taq tzij k'o chi kixukut.



Qonojel kjtob'anik.

Le tata'ib kechakunik.

Le ali Lo'n kuto' le unan.

Le ali Talin kub'an le lej.

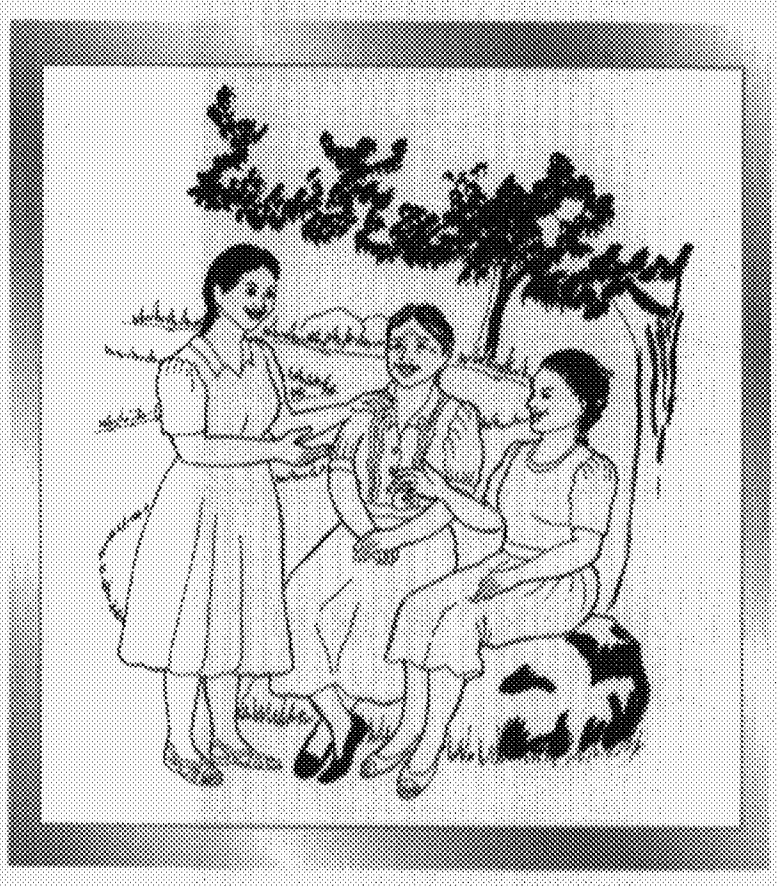
Chojajilan pa kaxlan ajilab'al

Qonojel chqeta'maj ri qechab'alil

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
31	32	33	34	35	36	37	38	39	40
41	42	43	44	45	46	47	48	49	50

A C I

x - X



Uxlanik

Qechab'alil le uxlanem, xuquje' le kunaxik ib'.

Xulanik

Xot

Ab'ix

Alanxax

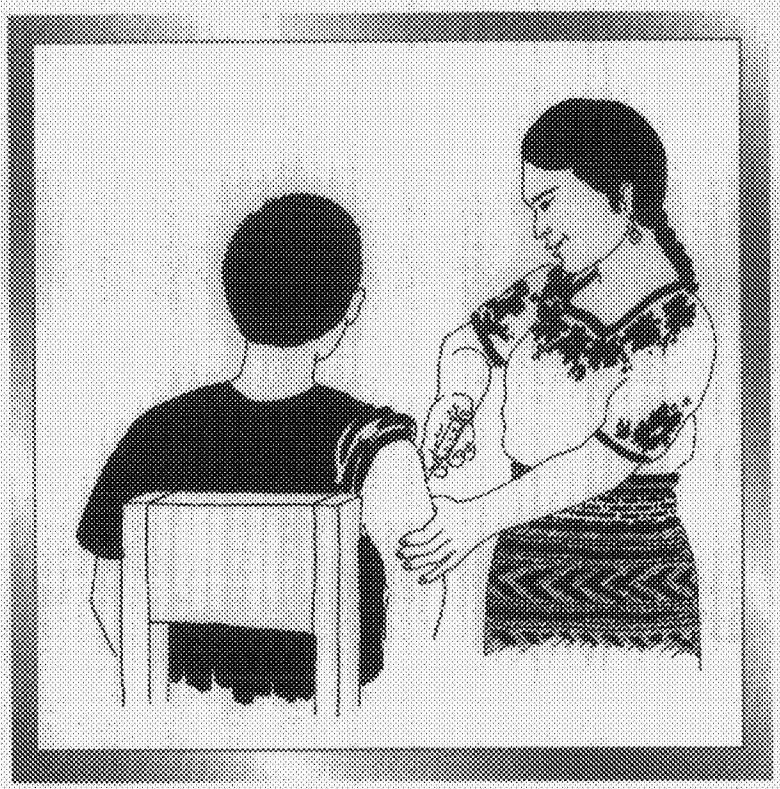
Kaxlanwa

Qonojel chqeta'maj ri qechab'alil

Chab'ana taq le tz'ib'anik pa le awuj.

Qonojel chqeta'maj ri qechab'alil

Cheqasik'ij kiwach le cholaj taq tzij



Le a Lu' xukoj le uxajab'.

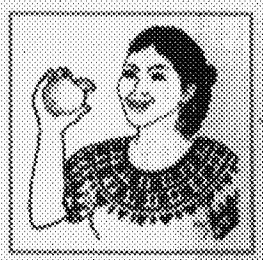
Qechab'al le uxlanem.

Iwir xinukunaj le ajkun.

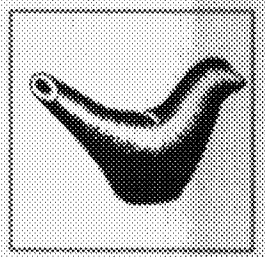
Kintij kaxlanwa xuquje' lej.

A C I

Cheqila' le wachib'al, k'ate k'u ri' cheqanuk'u', ruk' le cholaj taq tzij.

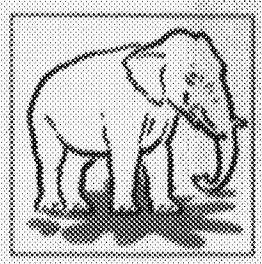


Xukul le nunan chwa le tab'al.



Le ixoq kutij le alanxax.

Le tix xutix le ja'.



Le ala kub'an le xul.

Cheqatz'aqatisaj le retal taq ajilab'al pa kaxtan ajilanik

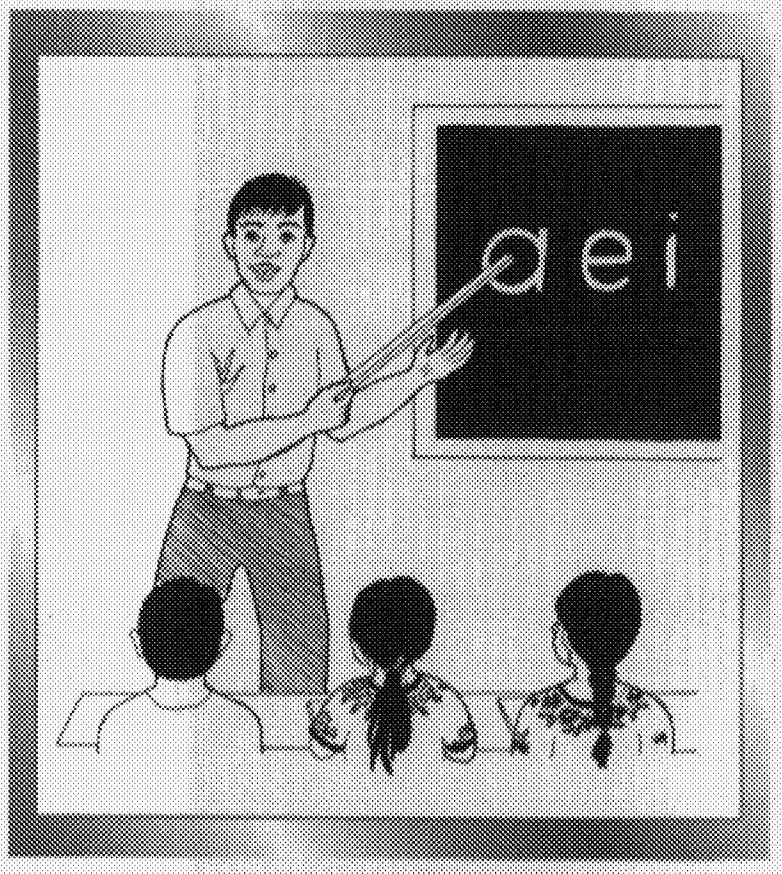
Qonojel chqeta'maj ri qechab'alil

		3	4		6	
8	7		5	4		
6		8				
4	3					
3		5				

A C I

r - R

r R



Rajawaxik

Rajawaxik kaqatijoj qib'

r

R

Rajaw

Roxox

Rikil

Xar

Rora'

Qonojel chqeta'maj ri qechab'alil

Chab'ana utz'ib'axik le retal tz'ib' pa le awuj kajuxukut.

Qonojel chqeta'maj ri qechab'alil

Cheqasik'ij kiwach le cholaj taq tzij

Rajawaxik kuxlan ral le al Ti'n.

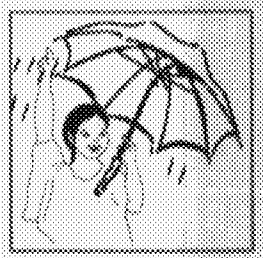
Kintij le rora' che nukunab'al.

Kojkunataj rumal le chachalb'e.

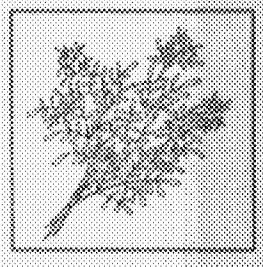
Le ral le ali Ti'n kab'in chwa le jab'.

A C I

Cheqila' le wachib'al, k'ate k'u ri' cheqanuk'u' ruk' le cholaj taq tzij.



Rajawaxik kutijoj rib' le ali.

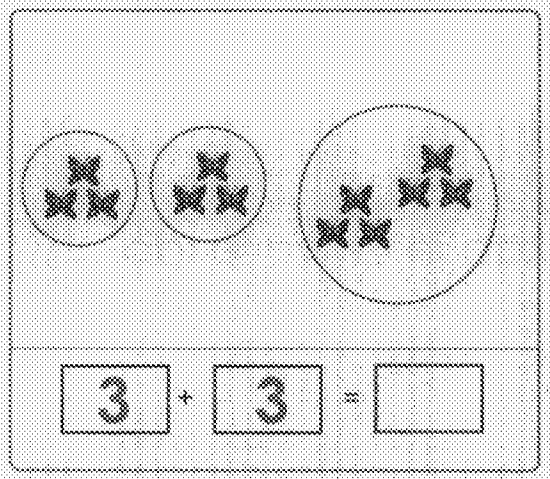


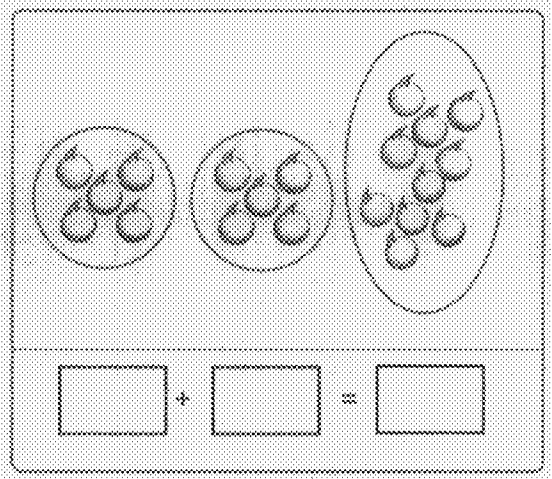
Le ral le ali Ti'n kab'in chwa le jab'.

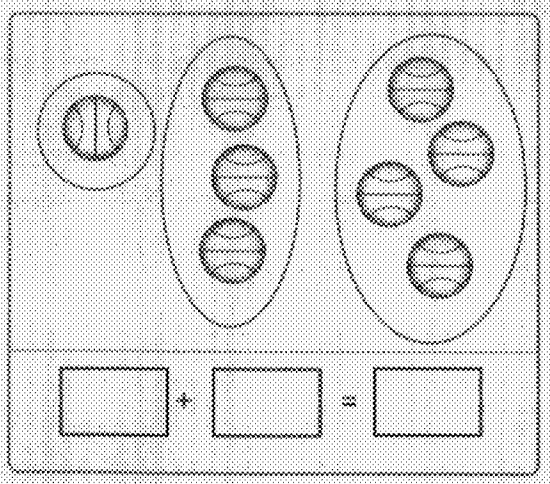
Rajawaxik kojuxlan chwa qachoch.

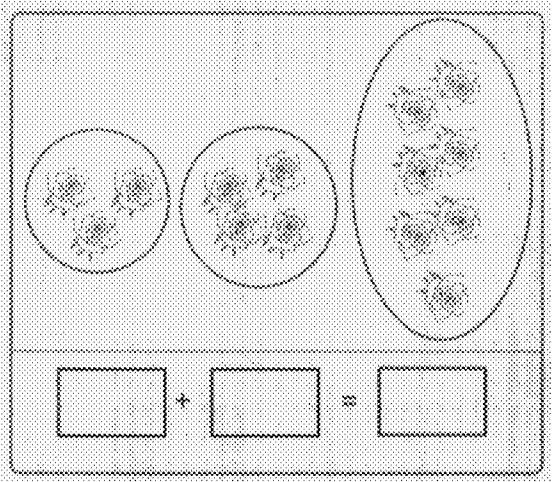
Kintij le rora' che nukunab'al.

Cheqeta'maj ub'anik le wiqon ajilanik









A C I

Etab'al re ukab' ucholajil eta'manik:

Nab'e cholaj: Cheqatz'aqatisaj le cholaj taq tzij.

1. Chqab'ij ub'antajik le _____ .
2. Le ali, le ala _____ .
3. Le ajtij _____ pa le tijob'al.
4. _____ pa le qachoch.
5. _____ _____ le qak'aslemal.
6. _____ kaqil le qechab'alil.
7. _____ le achochib'al.
8. Le kechab'alil _____ .
9. Qonojel _____ che ub'anik le ja.
10. Kintij _____ xuquje' lej.

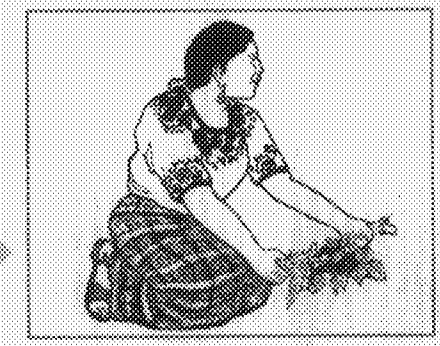
Ukab' cholaj : Cheqila' le wachib'al, cheqasik'ij le cholaj taq tzij kajunamataj ruk', k'ate k'u ri' chqatz'ib'aj chi uxukut.

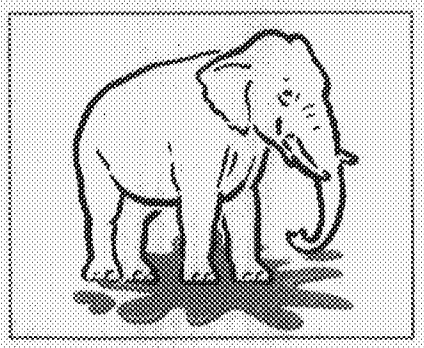
a. Qonojel kojto'b'anik.
b. Le ali Lo'n kuto' le unan.

a. Qechab'alil le achochib'al
b. Qonojel uj me'x.

a. Nim le aq.
b. Le ral le ali Talin kab'in chwa le jab'.

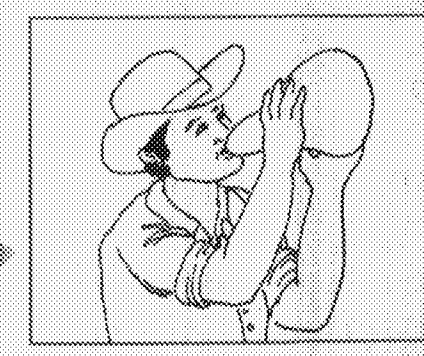
a. Xukul le nunan chwa le tab'al.
b. Xukul le ala.





a. Xutix le joron le tix.
b. Kutij alanxax le ixoq.

a. Kintij rora che nukunab'al.
b. Kinwar pa le wachoch.

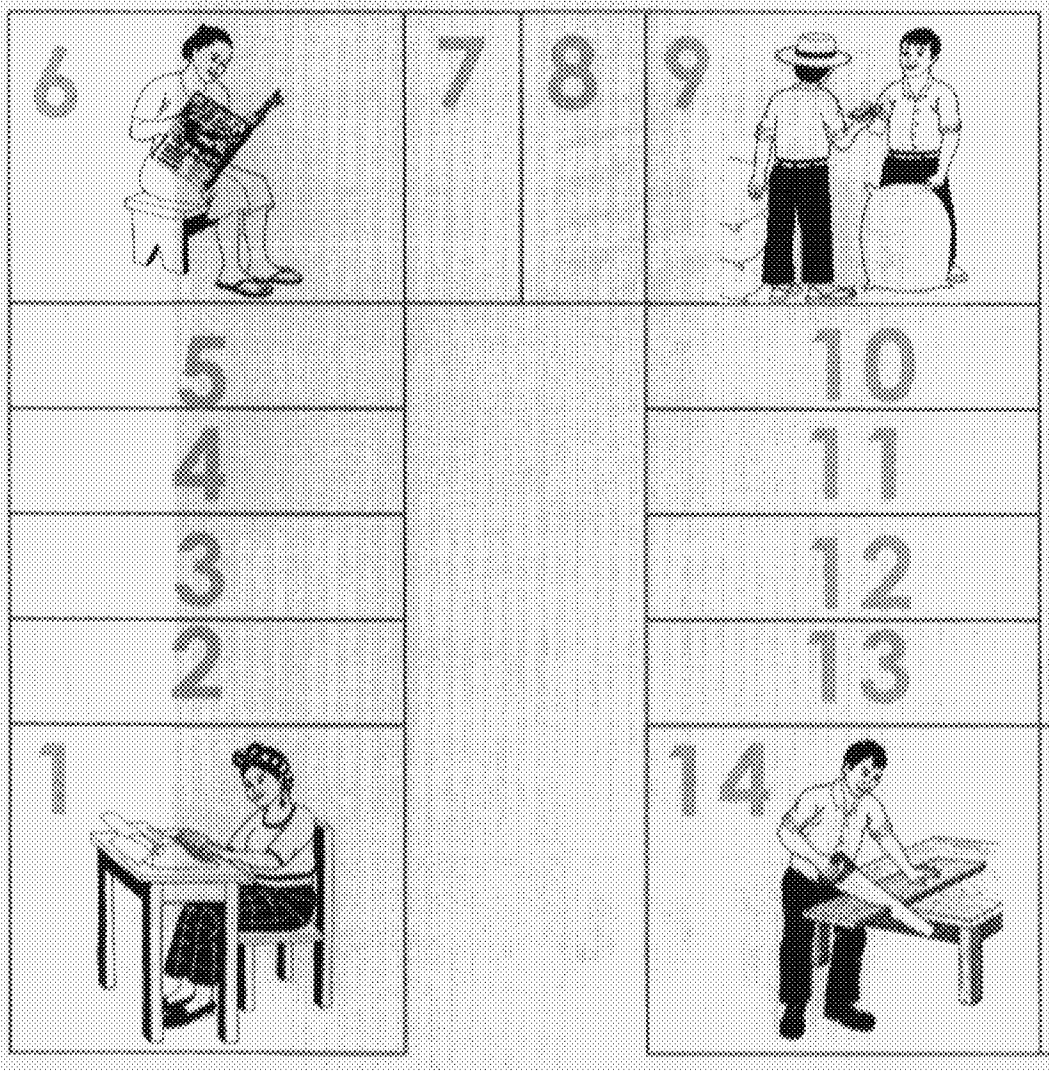


Qonojel chqeta'maj ri qechab'alil

A C I

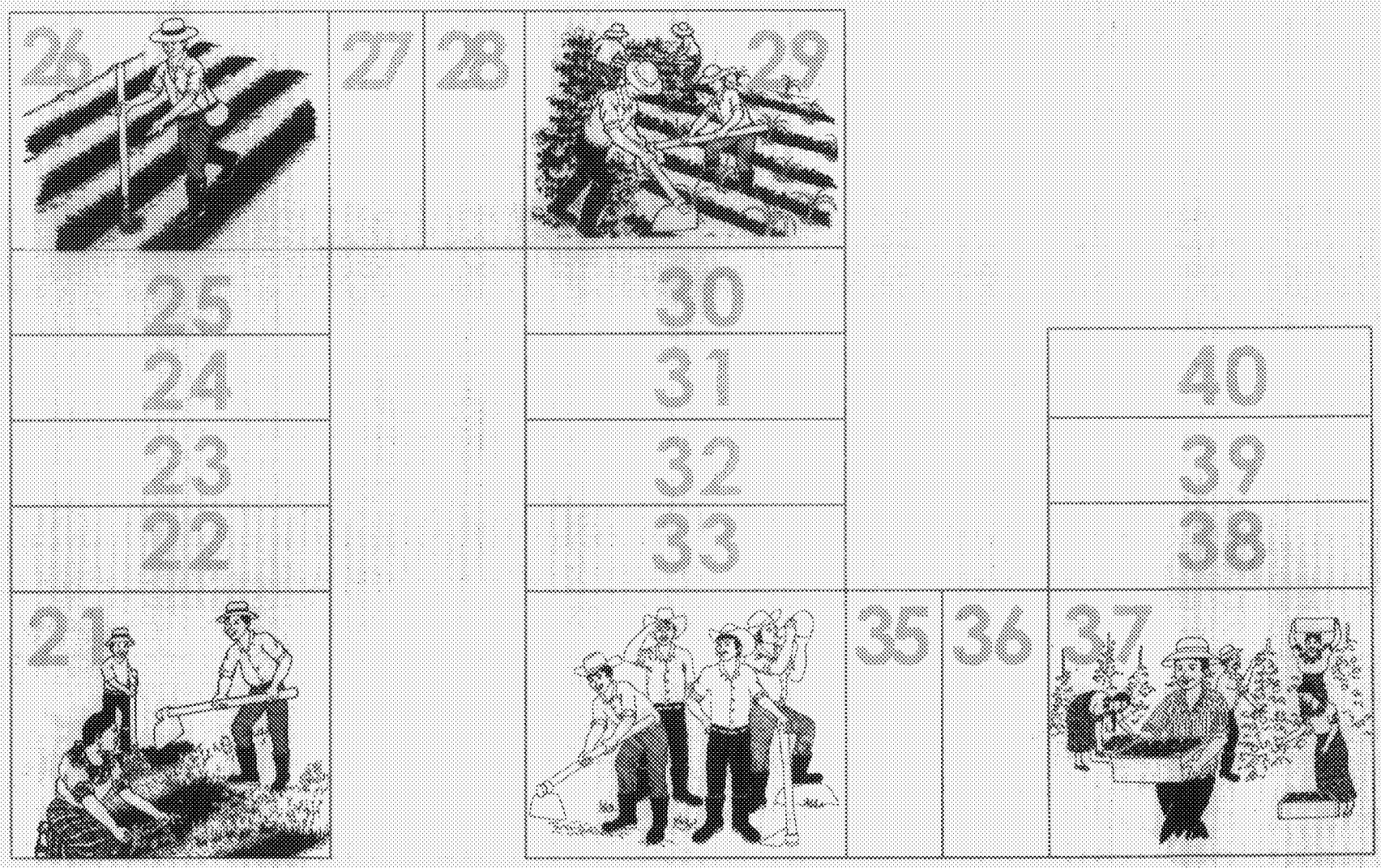
Cheqatz'aqatisaj le kaxlan ajilab'al

6	7	8	9			
5			10			
4			11			20
3			12			19
2			13			18
1			14	15	16	17



Qonojel chqeta'maj ri qechab'ajil

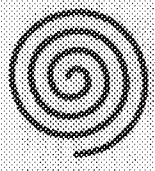
Cheqatz'aqatisaj le kaxlan ajilab'al



Urox raqanib'al Eta'manik

Chi achi, chi ixoq junam qechab'alil

Rajawaxik pa junamam kaya'taj ri qechab'alil pa ri qak'aslemal



Chojtz'ib'anoq

m - M m M

Junam

Junam qab'antajik pa ri qakomon.

m

M

Mulin ib'

Ixim

Junam

Uxlanem

Chomanik

Chi achi, chi ixoq junam qechab'alil

Chatz'ib'aj le retal tz'ib' pa le awuj kajuxukut.

Cheqasik'ij kamul, oxmul, le cholaj taq tzij

1. Rajawaxik pa junamam kojchakunik.

2. Xaq junam ri qechab'alil oj winaq.

3. Chi ixoq, chi achi, juman qab'antajik.

4. We kaqamulij qib', kaqaj qib', nim kuje'la wi'

5. Chqeta'maj: nim uq'ij le achi, nim uq'ij le ixoq.

Eta'manik wa'lijsab'al
ib' pa komon

A C I

Chqatz'aqatisaj le jujun taq chomab'al

1. Chi ixoq chi achi, _____ qab'antajik.

2. Rajawaxik _____ kojchakunik.

3. Xaq _____ ri qechab'alil oj winaq.

4. Chqeta'maj: _____ uq'ij le achi, _____ uq'ij le ixoq.

5. We _____ qib', kaqaj qib', _____ kuje'la wi'.

Chi achi, chi ixoq junam qechab'alil

Chojajilan pa kaxlan ajilab'al.

51	52	53	54	55	56	57	58	59	60
61	62	63	64	65	66	67	68	69	70
71	72	73	74	75	76	77	78	79	80
81	82	83	84	85	86	87	88	89	90
91	92	93	94	95	96	97	98	99	100

Chi achi, chi ixoq junam qechab'alil

A C I

s - S

Usaqil

Rajawaxik kaqeta'maj usaqil le qechab'alil

s

S

Sanik

Sob'al

Musmul jab'

Seseb

Saqb'in

Chi achi, chi ixoq junam qechab'alil

Chak'amansaj awib' che taq le tz'ib'anik pa le awuj kajuxukut.

Cheqasik'ij uwach le cholaj taq tzij:

1. Rajawaxik saqil ub'ixik le qechab'alil chqech.

2. Saqil na'oj ri kakib'ij chqech.

3. Cheqasolo' le qachomab'al.

4. Chqeta'maj le kino'jib'al le saq kiwi, le saq kijolom.

5. Sib'alaj rajawaxik kojchakun pa junamam, chi achi chi ixoq.

A C I

Chqatz'aqatisaj le jujun taq chomab'al

1. _____ rajawaxik kojchakun pa junamam chi achi chi ixoq.

2. Cheqeta'maj le kino'jib'al _____ kiwi', le _____ kijolom.

3. _____ na'oj ri kakib'ij chqech.

4. Rajawaxik _____ ub'ixik le qechab'alil chaqech.

5. _____ le qachomab'al.

Chojajilanoq, k'ate k'u ri' cheqatz'aqatisaj ruk' le ajilab'al karaj na pa taq le kajuxukut

1		3		5	6	7	8		10
11	12				16			19	
	22	23		25		27	28		30
31	32		34		36			39	40
		43		45	46		48		

Chi achi,
chi ixoq junam
qechab'alil

A C I

tz - TZ

tz TZ

Utzwachil

Ri utzwachil junam uya'tajik chqech qonojel

⌶	
⌶	
tzima	
tzojtzoj	
kumatz	
kojtzijonik	
utzil	

Chi achi, chi ixoq junam qechab'alil

Cheqasik'ij uwach le cholaj taq tzij:

1. Sib'alaj utzil ki'kotemal rajawaxik chqech.

2. Chojtzijon na chi qawach oj ixoqib', oj achijab'.

3. Sib'alaj utz we keqanimaj le e qanan qatat.

4. Rajawaxik junam ri utzwachil chi kixol ri ixoqib' achijab'.

5. Le utzwachil sib'alaj rajawaxik chqech qonojel.

A C I

Cheqatz'aqatisaj le jujun taq chomanik

1. Sib'alaj _____ kikotemal rajawaxik chaqech.

2. Rajawaxik junam ri _____ chi kixo'l ri ixoqib' achijab'.

3. _____ na chi qawach oj ixoqib', oj achijab'.

4. Le _____ sib'alaj rajawaxik chqech qonojel.

5. Sib'alaj _____ we keqanimaj le e qanan qatat.

Chqeta'maj ub'anik le wiqon ajilanik pa le kaxlan ajilab'al.

$$\begin{array}{r} 3 \\ +\ 4 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 4 \\ +\ 5 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 3 \\ +\ 1 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 7 \\ +\ 5 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 3 \\ +\ 5 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 11 \\ +\ 12 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 25 \\ +\ 13 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 11 \\ +\ 11 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 10 \\ +\ 5 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 6 \\ +\ 8 \\ \hline \end{array}$$

Chi achi,
chi ixoq junam
qechab'alil

ch' - CH' ch' CH'

chojch'ob'onoq

Utz chojch'ob'onoq, chi achi, chi ixoq

ch'

CH'

Ch'umil

Chami'ty

Ch'at

ch'ich'

ch'ajch'oj

Chi achi, chi ixoq junam qechab'alil

Chatz'ib'aj le retal tz'ib' pa le awuj kajuxukut.

Cheqasik'ij uwach le cholaj taq tzij:

1. Utz kaqatatab'ej ri kich'ob'onik ri e qatat qanan.

2. Chi achi, chi ixoq nim ub'antajik ri qach'umilal.

3. We man kojch'ob'onik, kaqajech'eb'a ri qach'umilal.

4. We kaqach'ajchob'ej qib', kaqarik ri utzil kiko'temal.

5. Chojtzijonoq, maqasach le mayab' ch'ab'al

A C I

Cheqatz'aqatisaj le jujun taq chomab'al.

1. Utz kaqatatab'ej ri _____ ri e qatat qanan.

2. Chi achi chi ixoq nim ub'antajik ri _____ .

3. We man _____ _____ ri _____ .

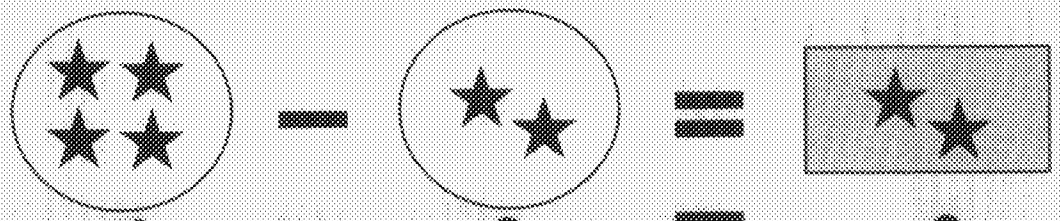
4. Chojtzijonoq, maqasach le mayab' _____ .

5. We _____ qib', kaqarik ri utzil ki'ko'temal.

Le esan ajilanik k'utb'al rech:

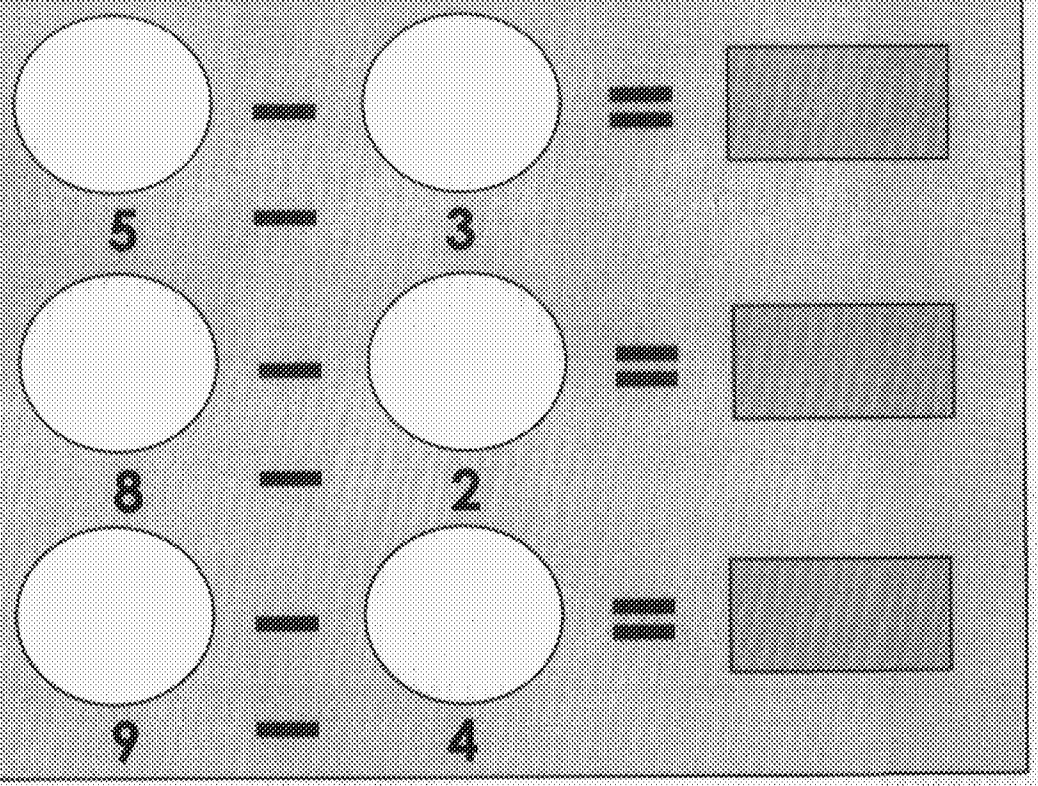
Le jun tz'ib' — are la' le retal esan ajilanik.

Le jun tz'ib' = are la' le retal junam.



4 — 2 = 2

Chqeta'maj ukojik le elesan ajilanik pa le kaxlan ajilab'al



5 — 3 =

8 — 2 =

9 — 4 =

Chi achi, chi ixoq junam qechab'ajil

k' - K'

K'aslemal

Chi ixoq, chi achi, k'o nim qano'jib'al pa qak'aslemal

k'

K'

K'ayb'al

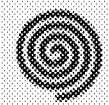
Ak'alab'

K'ulaj

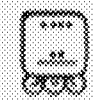
k'a'n

k'ok'

Chi achi, chi ixoq junam qechab'alil



Chatz'ib'aj le retal tz'ib' pa le awuj kajuxukut.



Cheqasik'ij kiwach le cholaj taq tzij:

1. Rajawaxik kaqanimaj qib' pa le qak'aslemal.

2. Chqak'ixb'alij qib' pa qak'ulajil.

3. Ri k'amal b'e kojuto pa ri qak'aslemal.

4. Chojk'ask'atoq, chqanimaj qib' pa taq ri qarajawaxik.

5. Chqachakub'ej ri k'ixb'alil, chqak'utu pa ri qachoch.

A C I

Chetz'aqatisaj le jujun taq chomanik.

1. Rajawaxik kaqanimaj qib' pa le _____ .

2. Ri _____ kojuto pa ri _____.

3. _____ , cheqanimaj qib' pa taq ri qarajawaxik.

4. Chqachakub'ej ri, _____ , _____ pa ri qachoch.

5. _____ qib' pa _____.

Chqab'ana ukojik le elesan ajilanik pa kaxlan ajilab'al.

9	8	4	6	8
- 5	- 5	- 3	- 2	- 5
42	34	56	22	33
- 21	- 12	- 23	- 11	- 22

Chi achi,
chi ixoq junam
qechab'alil

A C I

q' - Q' q' Q'

loq'olaj

Le loq'olaj qak'aslemal, junam uk'iyik ruk' le loq'olaj ixim.

q'

Q'

q'aq'

q'uq'

q'ojom

q'ijilonik

ajq'ij

Chi achi, chi ixaq junam qechab'alil

Chab'ana utz'ib'axik le retal tz'ib' pa le awuj kajuxukut.

Cheqasik'ij kiwach le cholaj taq tzij:

1. Ixoqib' achijab', utz kaqaloq'oj qib'.

2. Amaq'el chqana'taj ri qechab'alil.

3. Le ajq'ij kuq'alajisaj ri qaq'ij qilixik.

4. Rajawaxik kaqeta'maj chi, nim uq'ij le ixoq, nim uq'ij le achi.

5. Ronojel q'ij chqaloq'aj q'ib' pa le qakomon.

A C I

Cheqatz'aqatisaj le jujun taq chomanik.

1. Ixoqib' achijab', utz _____ qib'.

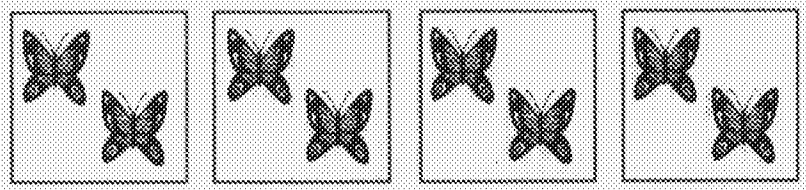
2. Rajawaxik kaqeta'maj chi, nim _____ le ixoq, nim _____ le achi.

3. _____ chqana'taj ri qechab'alil.

4. Ronojel _____ _____ q'ib' pa le qakomon.

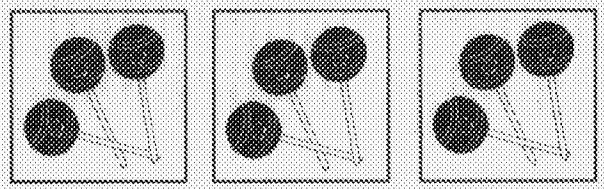
5. Le_____ _____ ri _____ qilixik.

Chaweta'maj ub'anik le poq'isan ajilanik pa kaxlan ajilab'al.



$2 + 2 + 2 + 2 = \square$

$\boxed{4} \times \boxed{2} = \square$



$3 + 3 + 3 = \square$

$\boxed{3} \times \boxed{3} = \square$

Chi achi,
chi ixoq junam
qechab'alil

A C I

Etab'al re le ucholaj eta'manik:

Cheqatz'ib'aj le jujun taq tzij kub'ij le ajtij:

1. _____ .
2. _____ .
3. _____ .
4. _____ .
5. _____ .
6. _____ .
7. _____ .
8. _____ .
9. _____ .
10. _____ .

Cheqasik'ij kiwach kamul oxmul, we cholaj taq tzij:

We qonojel utz kojno'jinik, keqatatab'ej kich'ob'onik ri e qatat qanan, kojk'asi' na pa ri utzij ki'kotemal.

Chi ixoqib', chi achijab' xaq junam qaq'ij qilixik, xa jeri' qonojel kojtob'an chi uwa'lijsaxik uwach ri qak'aslemal

Chi achi, chi ixoq junam qechab'alil

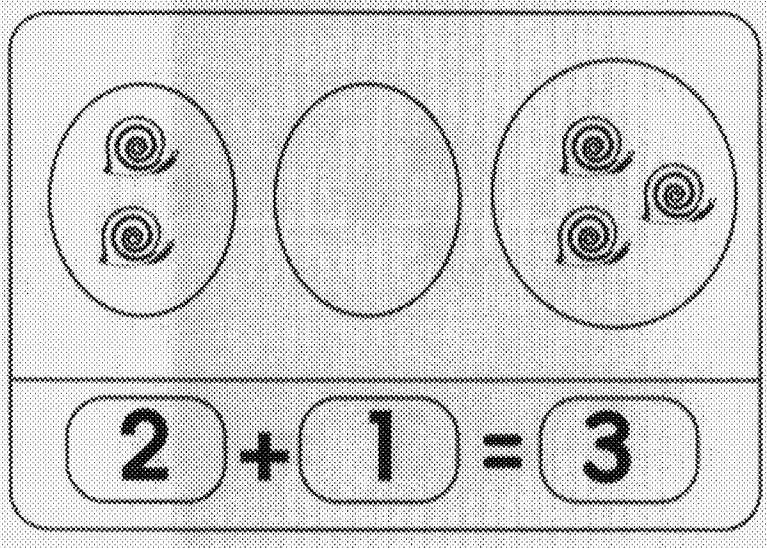
Cheqatz'ib'aj le kata' chi qech:

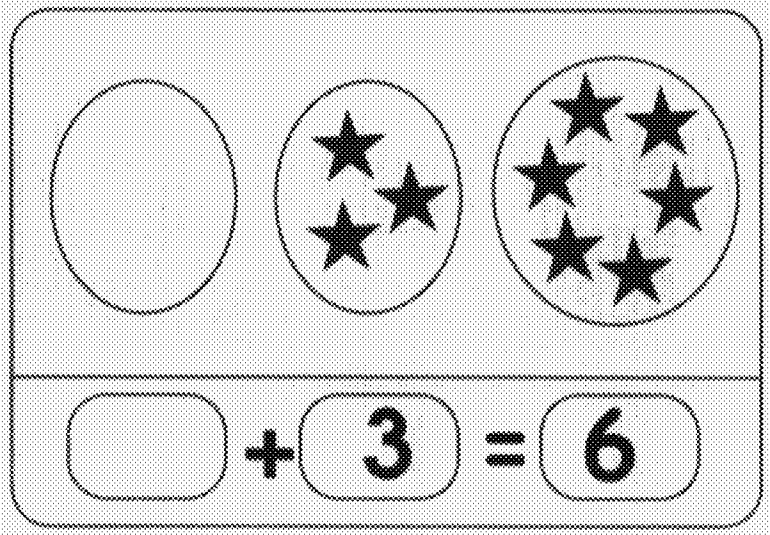
▼ ¿La junam kiq'ij le ixoqib' kuk' le achijab'?.

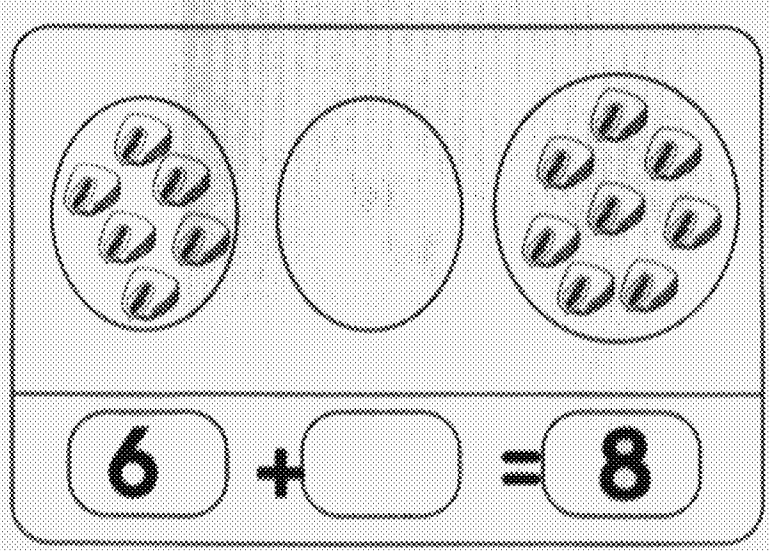
▼ Jas che?

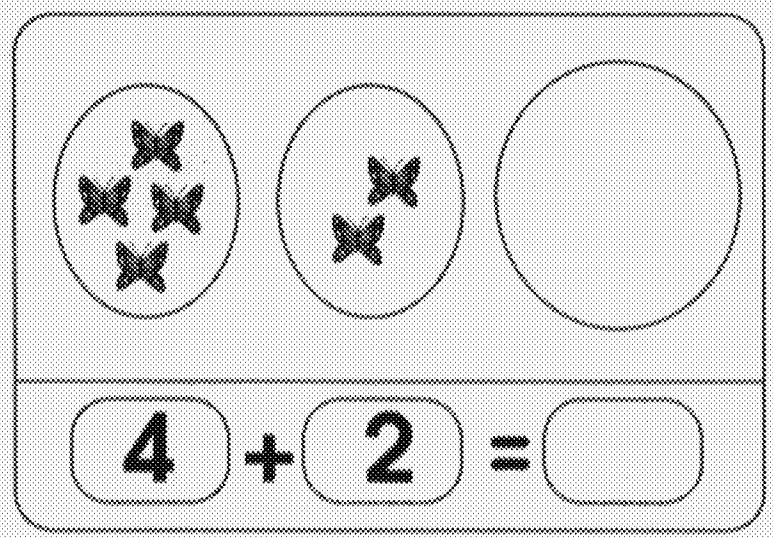
A C I

Chqatz'aqatisaj le wiqon ajilanik.



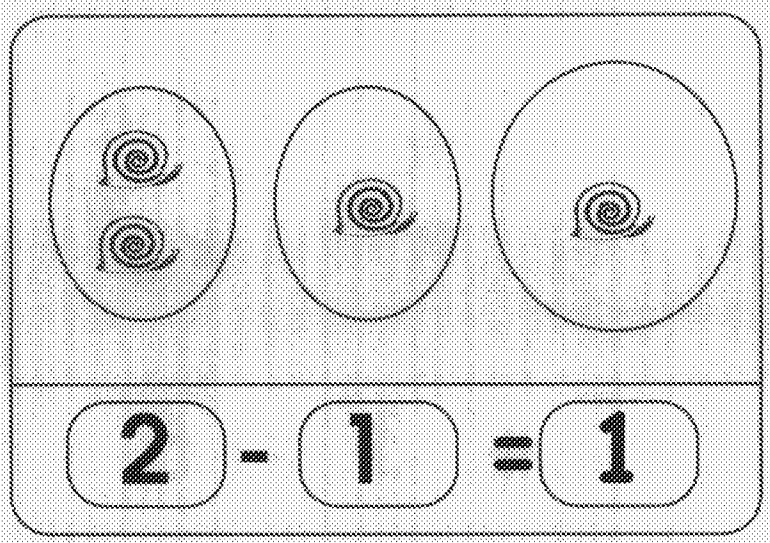


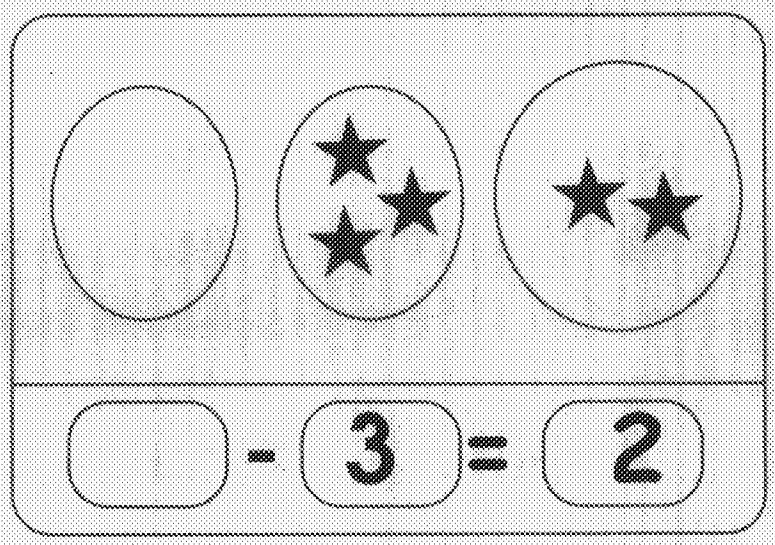


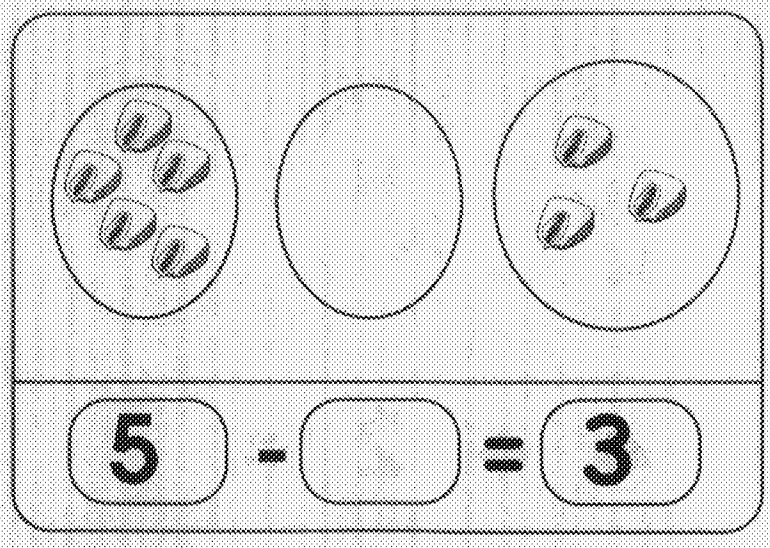


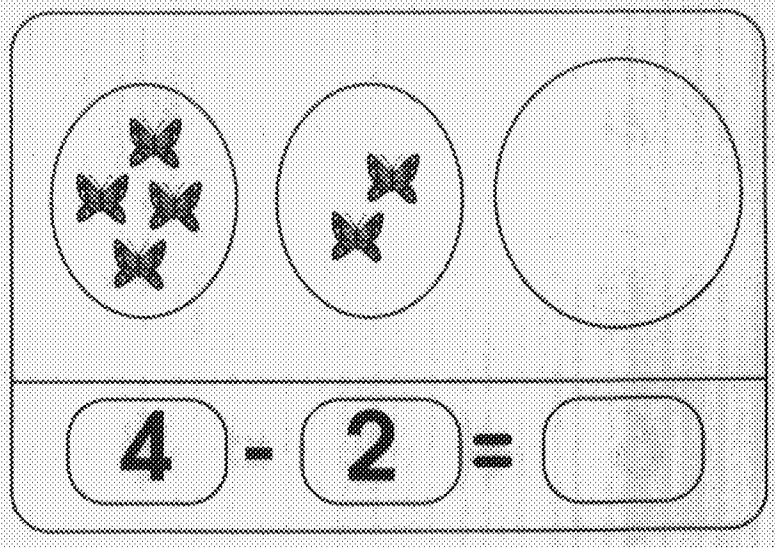
Chi achi,
chi ixoq junam
qechab'alil

Chqab'ana le jujun elesan ajilanik.



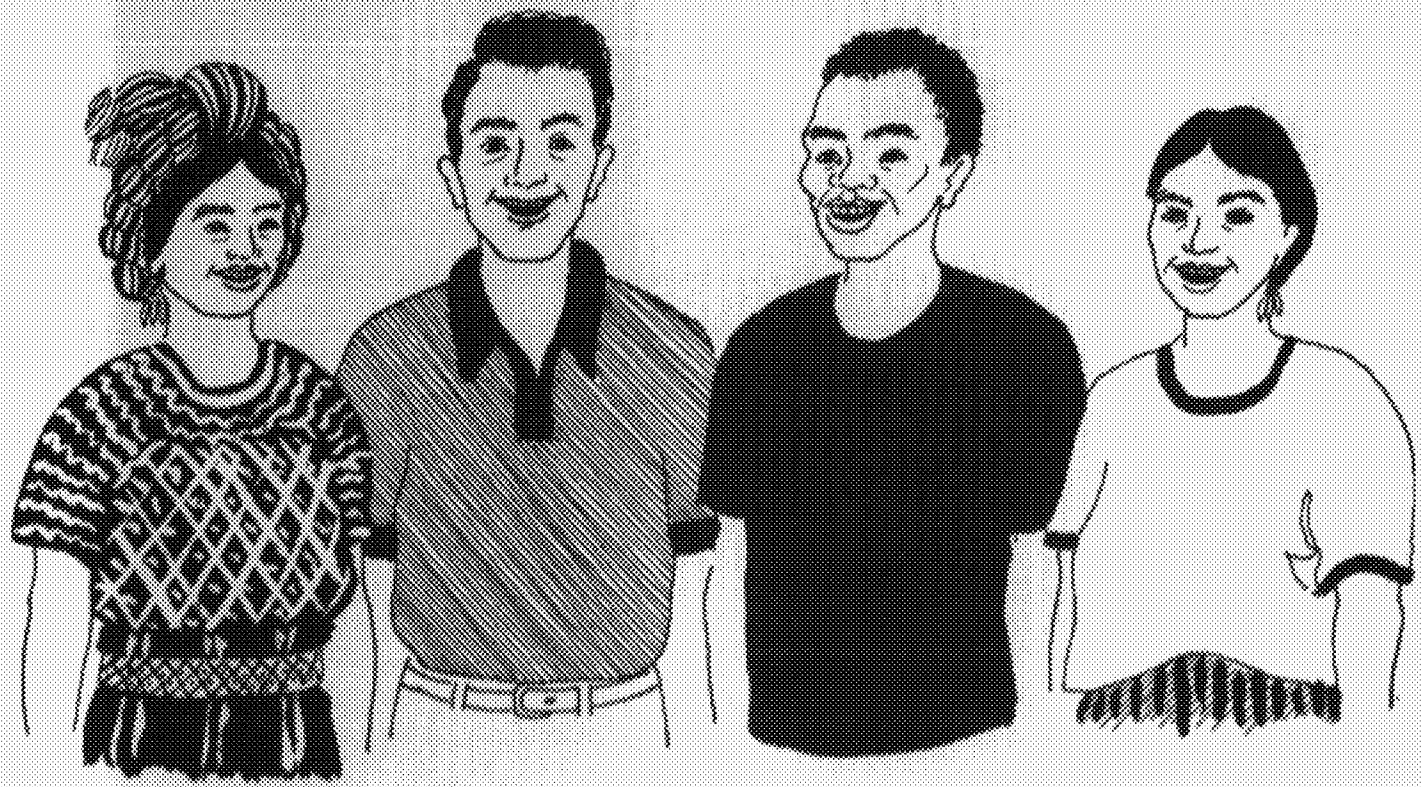




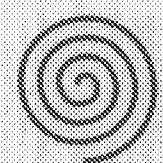


Chi achi,
chi ixoq junam
qechab'alil

Ukaj raqanib'al eta'manik
Uk'ulaxik qib' pa ri qab'antajik



Ruk' taq le kipixab' kich'ob'onik le e qati't qaman kaqeta'maj ri qaxe'al, chi'l ri qab'antajik pa ri qatinamit



Chojtz'ib'anoq

p - P

p P

Pixab'

Chqatatab'ej kipixab' ri e qati't qaman

p

p

Patan

Pop wuj

Mop

Apam

Pom

Uk'ulaxik qib' pa ri qab'antajik

Chatz'ib'aj le retal wiqtz'ib' pa le awuj kajuxukut.

Cheqasik'ij kiwach le cholaj taq tzij:

1. Le Popol Wuj kutzijoj ri qaxe'al.

2. K'i ri qaxe'al petinaq uloq.

3. Le ajq'ij kukoj pom pa le patan.

4. Rajawaxik kaqaj qib' pa qatinamit.

5. Kaqapatanij kipixab' ri e qati't qaman.

A C I

Cheqatz'aqatisaj le jujun taq chomanik

1. K'i ri qaxe'al _____ uloq.

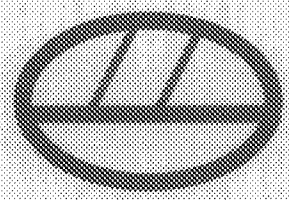
2. Le _____ Wuj kutzijoj ri qaxe'al.

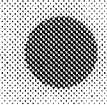
3. Le ajq'ij kukoj _____ pa le _____ .

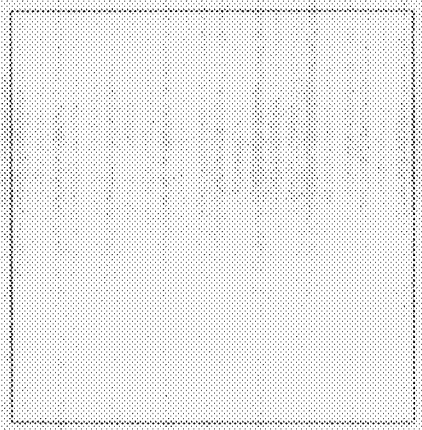
4. Rajawaxik kaqaj qib' _____ qatinamit.

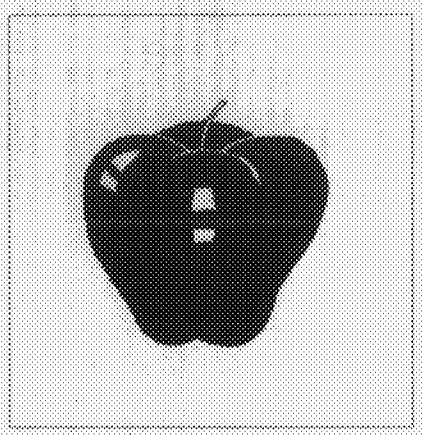
5. _____ _____ ri e qati't qaman.

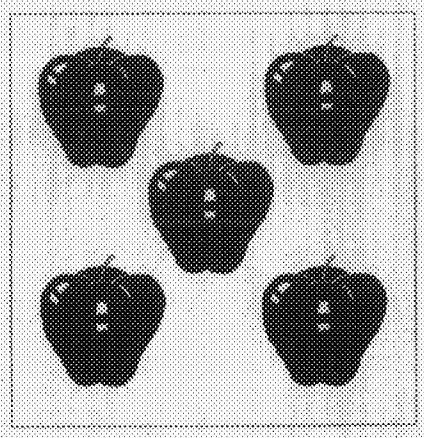
Reta'maxik le retal Mayab' ajilab'al





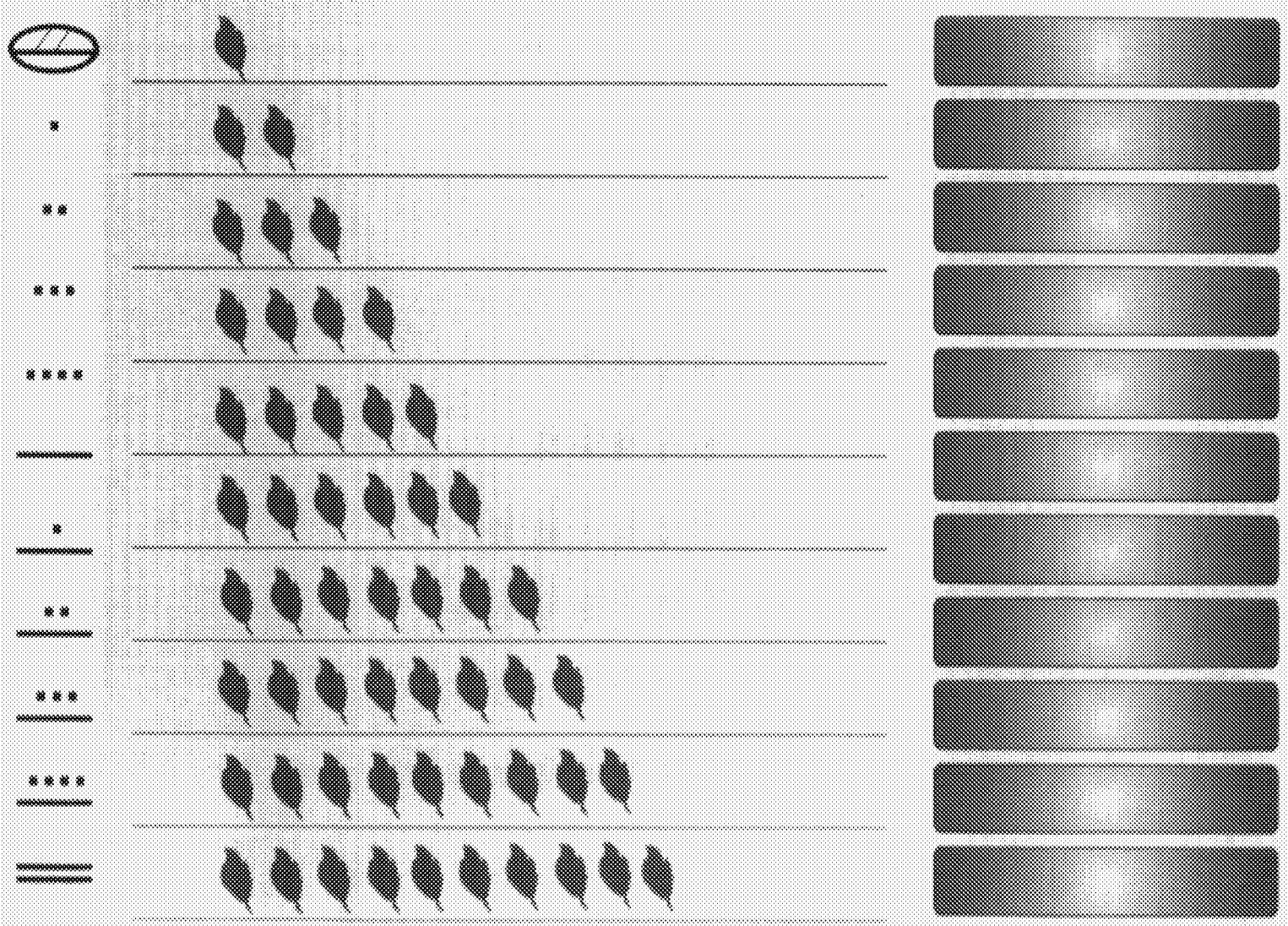




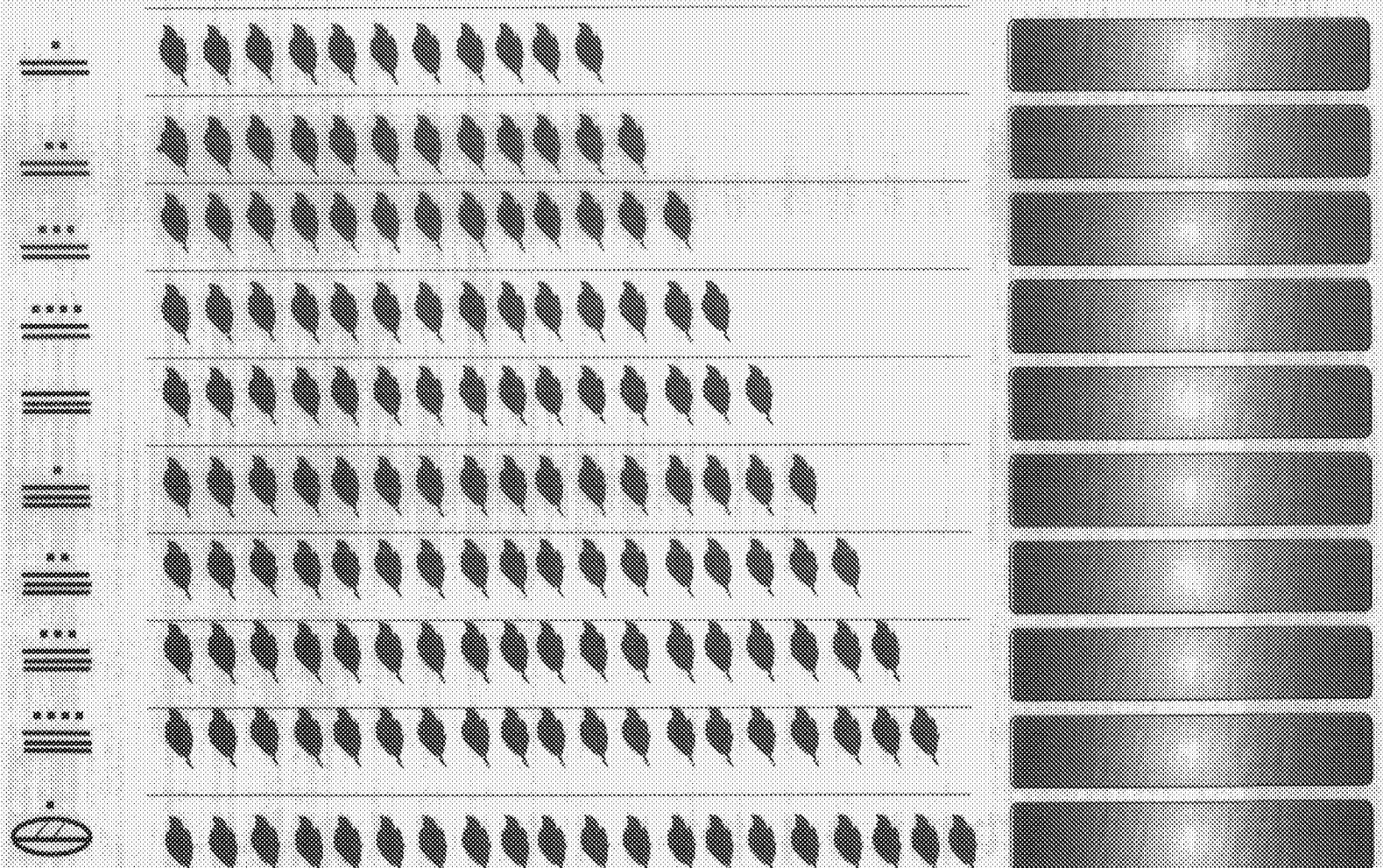


A C I

Chiweta'maj le mayab' chi'l le kaxlan ajilanik.

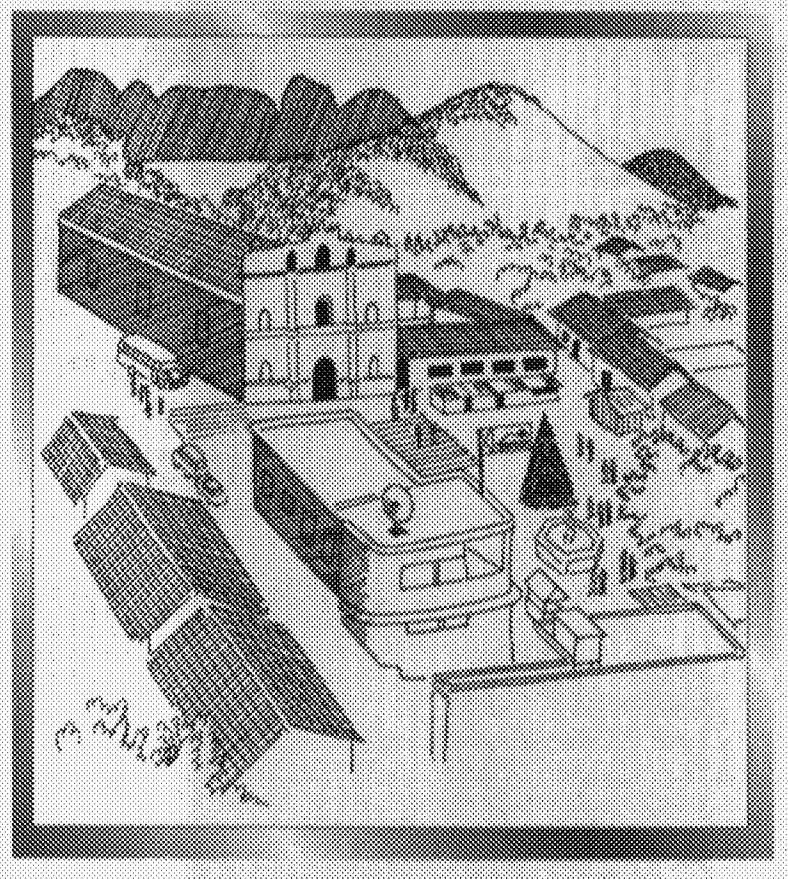


Chiweta'maj le mayab' chi'l le kaxlan ajilanik.



A C I

y - Y



Mayab'

Nim uq'ijilo'xik ri Mayab' tinamit.

Y

Y

Poy

Yawab'

Yak

Yuquyik

Yakanel

Uk'ulaxik
qib' pa ri
qab'antajik

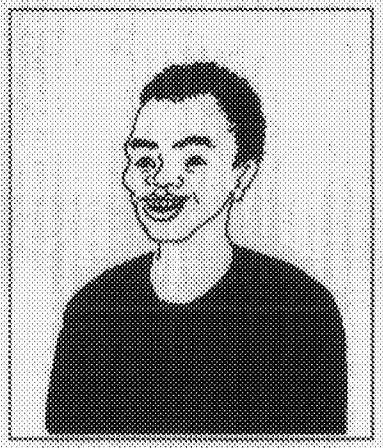
Chak'amansaj awib' chi utz'ib'axik le jun wiqtz'ib', pa le awuj kajuxukut.

Le kajib' tinamit k'o pa we Iximulew

Mayab'

Xinca

Kaxlan



Garífuna

Uk'ulaxik
qib' pa ri
qab'antajik

A C I

Cheqasik'ij uwach le cholaj taq tzij:

1. Nim ucholajil we Mayab', tinamit.

2. Xk'iyar qawach pa le Iximulew.

3. Jalajoj le katz'yaqib'al le mayab'.

4. Ya'tal wa' chqech kaqaloq'oj q'ib'.

5. Ri loq'olaj wa uk'ya qechab'alil qonojel.

Cheqatz'aqatisaj le jujun taq chomab'al

1. Nim ucholajil we_____, tinamit.

2. _____ qawach pa le Iximulew.

3. Jalajoj le _____ le _____ .

4. Ri loq'olaj wa _____ qechab'alil qonojel.

5. _____ wa' chaqech kaqaloq'oj q'ib'.

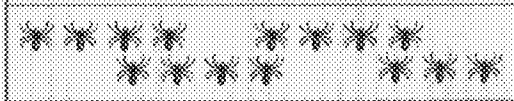
A C I

Cheqajilaj le wachib'al, k'ate k'u ri' cheqatz'ib'aj taq le retal Mayab' chi'l le kaxlan ajilanik pa le juch' k'o chi uxukut.

Wachib'al	Mayab' ajilab'al	Kaxlan ajilab'al
	●●●	3

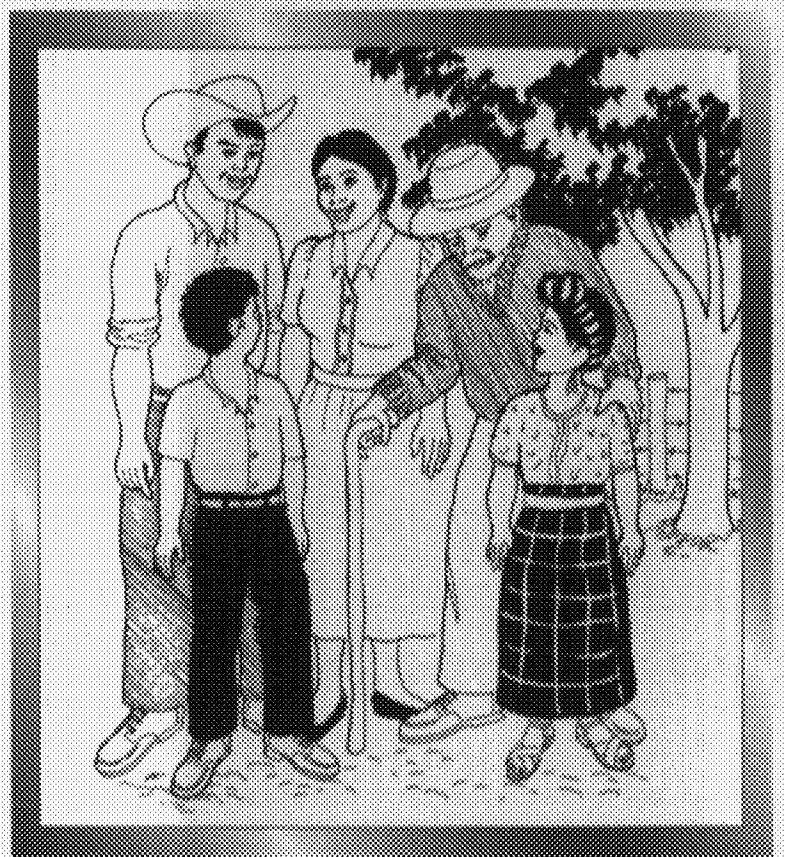
Cheqajilaj le wachib'al, k'ate k'u ri' cheqatz'ib'aj taq le retal Mayab' chi'l le kaxlan ajilanik pa le juch' k'o chi uxukut.

Wachib'al	Mayab' ajilab'al	Kaxlan ajilab'al



A C I

t' - T'



T'o'yirik

Mujt'oyar chi unimaxik
le qab'antajik

T'iso'manik

T'u'y

T'uyulik

Xet'ik

T'anakatik

Uk'ulaxik
qib' pa ri
qab'antajik

Chak'amansaj awib' chi utz'ib'axik le wiqtz'ib' pa le awuj.

Cheqasik'ij uwach le cholaj taq tzij:

1. Xaq mujt'o'yar che rilik le qab'antajik.

2. Chqaxet'a qano'jib'al chib'il taq qib'.

3. Le ulew t'u'y kichokonisab'al le e mayab'.

4. Pa we qatinamit kojsak'sat che reta´maxik we qab'antajik.

5. Le ak'alab' e t'uyut'uj che utatab'exik le qab'antajik.

Eta'manik wa'lijsab'al
ib' pa komon

A C I

Cheqatz'aqatisaj le cholaj taq tzij :

1. Xaq _____ che rilik le qab'antajik.

2. _____ qanojib'al chib'il taq qib'.

3. Le ulew _____ kichokonisab'al le e mayab'.

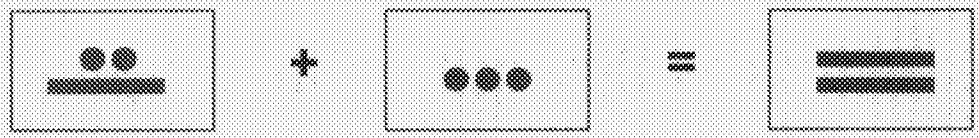
4. Le ak'alab' _____ che utatab'exik le qab'antajik.

5. Pa we qatinamit _____ che reta'maxik we qab'antajik.

Uk'ulaxik
qib' pa ri
qab'antajik

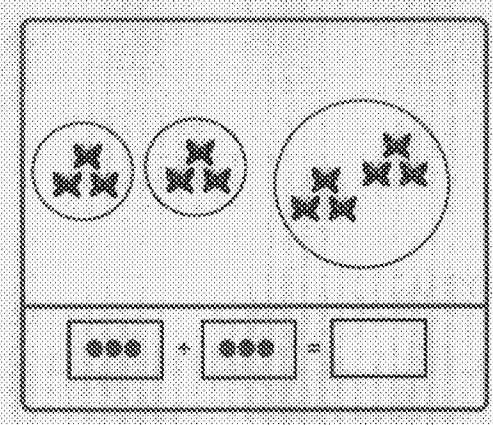
Chqab'ana' le **wiqon ajilanik.**

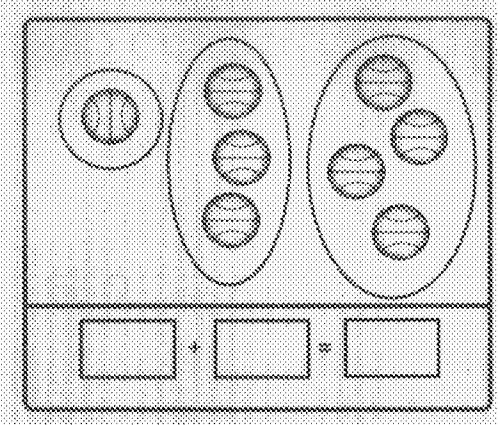
k'amb'al tzij

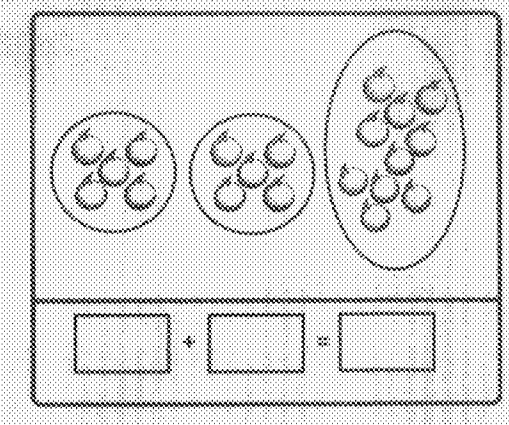


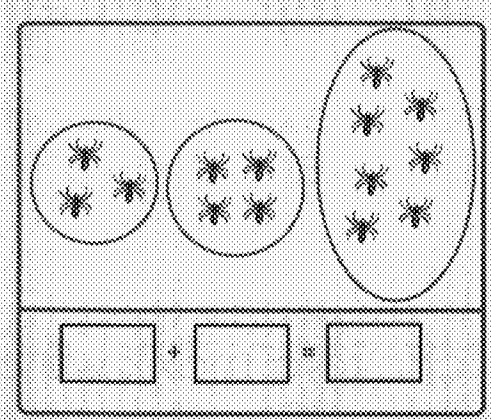
Le jun retal tz'ib + are k'utb'al re wiqon ajilanik.

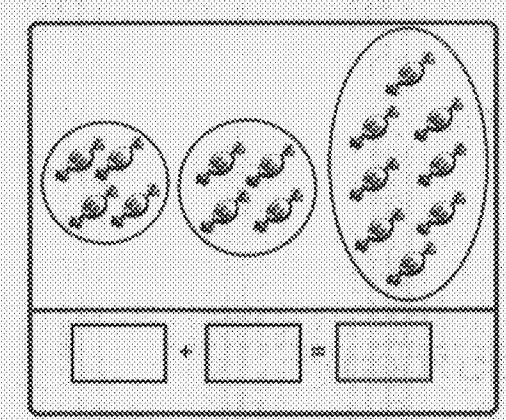
Le jun retal tz'ib' = are k'utb'al kub'ij chi junam ruk'.









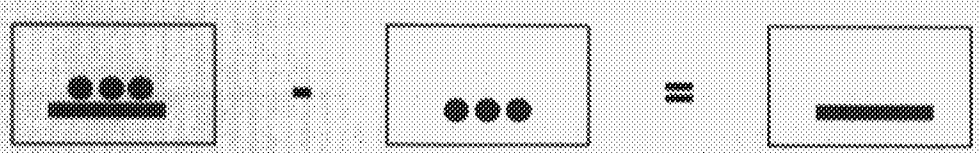


Uk'ulaxik qib' pa ri qab'antajik

A C I

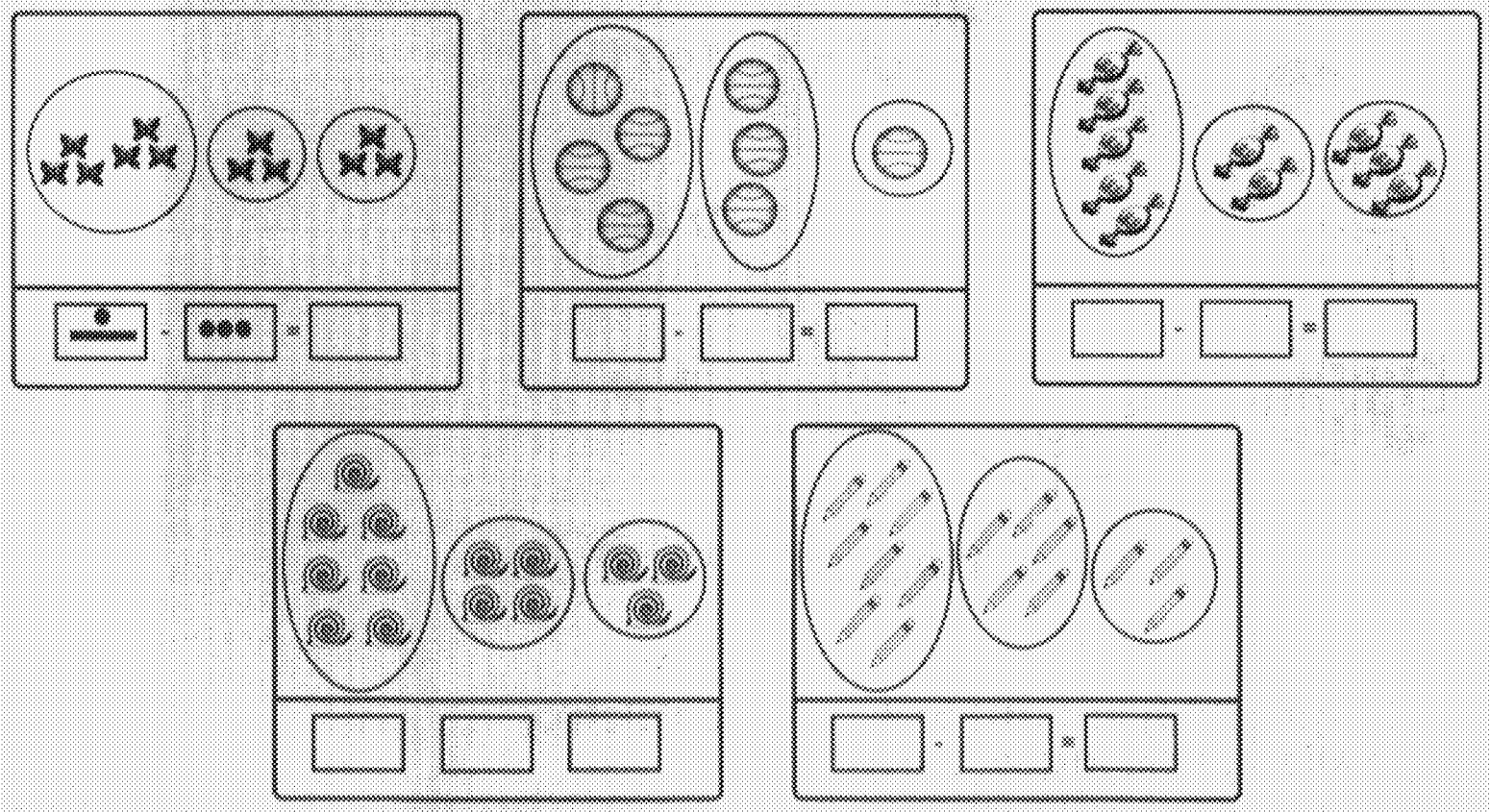
Chqab'ana' le **elesan ajilanik.**

k'amb'al tzij



Le jun tz'ib' ▬ are la'
le retal elesan ajilanik.

Le jun retal tz'ib' ═ are la'
le retal kub'ij chi junam ruk'.



tz' - TZ' tz' TZ'

Tz'ib'anik

Chqatz'ib'aj le qatzijoxik jawije oj petinaq wi uloq

tz'

TZ'

Kotz'i'j

Tz'alik

Ch'at

ch'ich'

ch'ajch'oj

Uk'utaxik qib' pa ri qab'antajik

Chak'amsansaj awib', chatz'ib'aj le wiqtz'ib' pa le awuj.

A C I

Cheqasik'ij kiwach le cholaj taq tzij:

1. Chqatz'ib'aj ronojel le qeta'm chik.

2. Maqatz'iloj le kino'jib'al le e qajil qatz'aqat.

3. Chqatz'aqatisaj reta'maxik le qab'antajik.

4. Kawachij ukotz'i'jal le qano'jib'al.

5. Chqak'amo'waj kino'jib'al ri e qajil qatz'aqat.

Cheqatz'aqatisaj le jujun taq chomab'al.

1. _____ ronojel le qeta'm chik.

2. _____ le kino'jib'al le e qajil _____ .

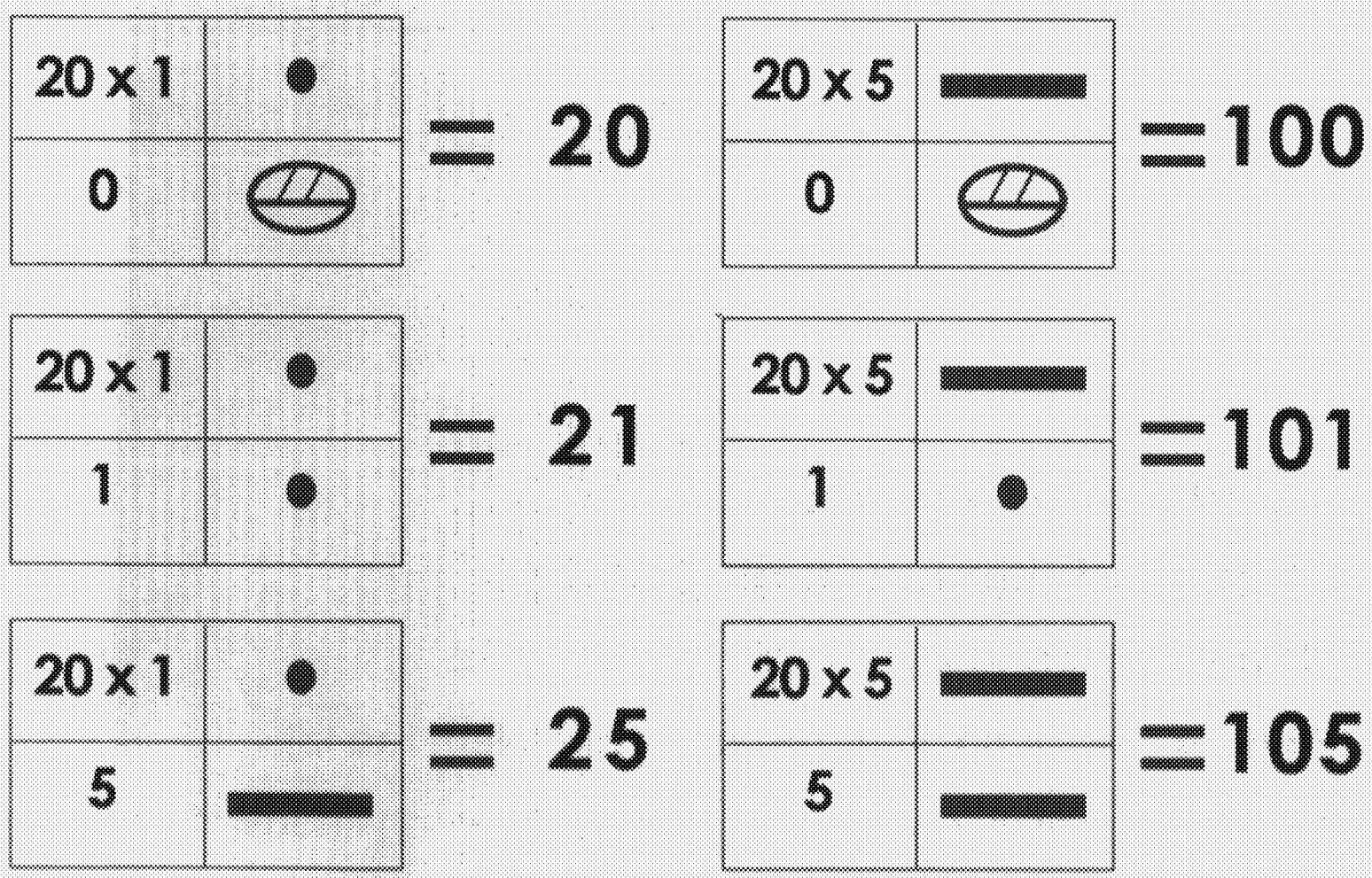
3. _____ reta'maxik le qab'antajik

4. Kawachij _____ le qano'jib'al

5. Chqak'amo'waj kino'jib'al ri qajil e _____ .

A C I

Chqeta'maj ukojik le retal Mayab' ajilab'al, pa le ukab' ucholaj



20 x 1	●	= 20
0		

20 x 5	▬	= 100
0		

20 x 1	●	= 21
1	●	

20 x 5	▬	= 101
1	●	

20 x 1	●	= 25
5	▬	

20 x 5	▬	= 105
5	▬	

Etab'al eta'manik:

Cheqatz'ib'aj le jujun cholaj taq tzij kub'ij le ajtij:

1. _____ .
2. _____ .
3. _____ .
4. _____ .
5. _____ .

Cheqasik'ij kiwach le cholaj taq tzij:

Le Popol Wuj kutzijoj le qaxe'al.

Jalajoj le mayab' atz'yaqib'al.

Cheqasik'ij kiwach kamul, oxmul we chololem taq tzij.

Pa we tinamit Iximulew kaqariq qib' kajib' uwach tinamital chi winaq.

Ya'tal wa' chqech kaqaloq'oj qib' pa ri qatinamit.

A C I

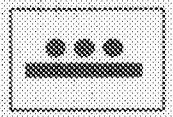
Cheqatz'ib'aj le kata' chi qech:

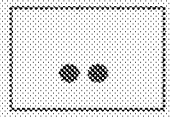
- Joropa' uwach tinamital chi winaq e k'o pa we lximulew

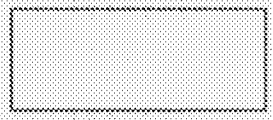
- ¿Jachike tinamit chi winaq at k'o wi at?

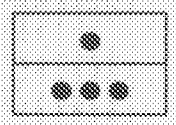
- La ya'tal chqech kaqaloq'oj qib'. Jasche?

Chqana'taj ukojik le elesan ajilanik:

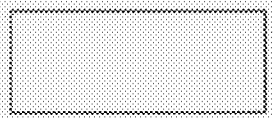


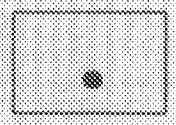


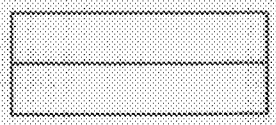


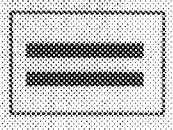


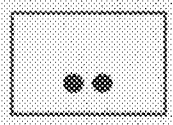
1. K'o [•••] po't wuk', xinya' [••] che le watz
   ¿Janipa' po't xkanaj kan wuk'? [ ]
2. Le ajk'ay pwi' xuk'am uloq [••] pwi', xuk'ayij
   [•] ¿Janipa' pwi' xkanaj kan ruk'? [ ]
3. Le ali Lo'n k'o [ ] upas, xsach
   [•] ¿Janipa'upas xkanaj kanoq? [ ]
4. Le a Wel k'o [ ] uchij, xetij [••]
   kumal utiw, ¿Janipa' chij xekanaj kan ruk'? [ ]

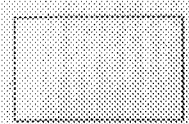












Uk'uloxik ajb' pa ri qab'antajik

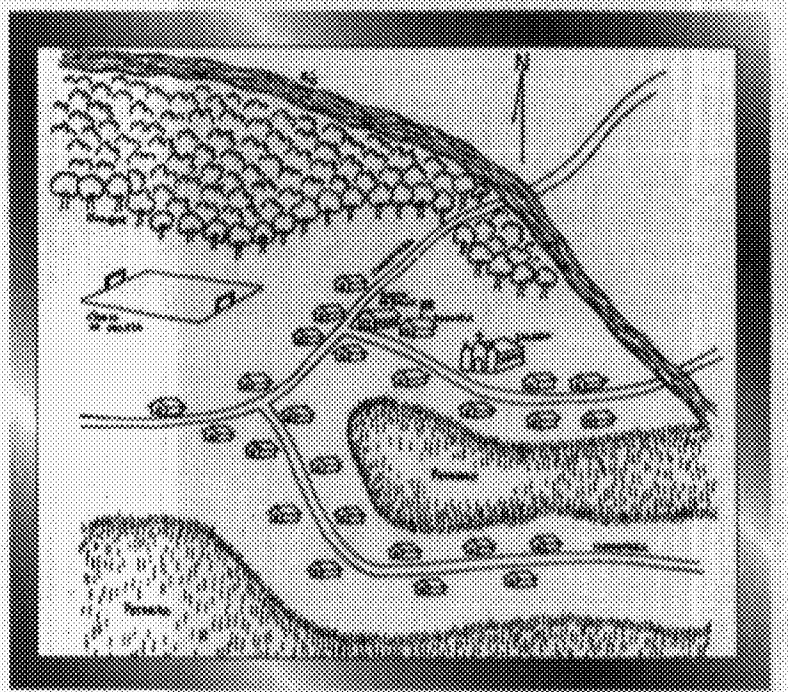
Uro' raqanib'al eta'manik

Uwa'lijisaxik uwach ri qakomon

Chojtz'ib'anoq

Le uwachib'al le qakomon

Qonojel chqaya' ri qatob'anik chi uwajilisaxik uwach le qakomon



Chqacholajij utz'ib'axik taq tzij ruk' le wiqtz'ib'

T	T'

Chqatz'ib'aj ri rajawaxik ri utz kab'anik chech uyakik uwach le qakomon.

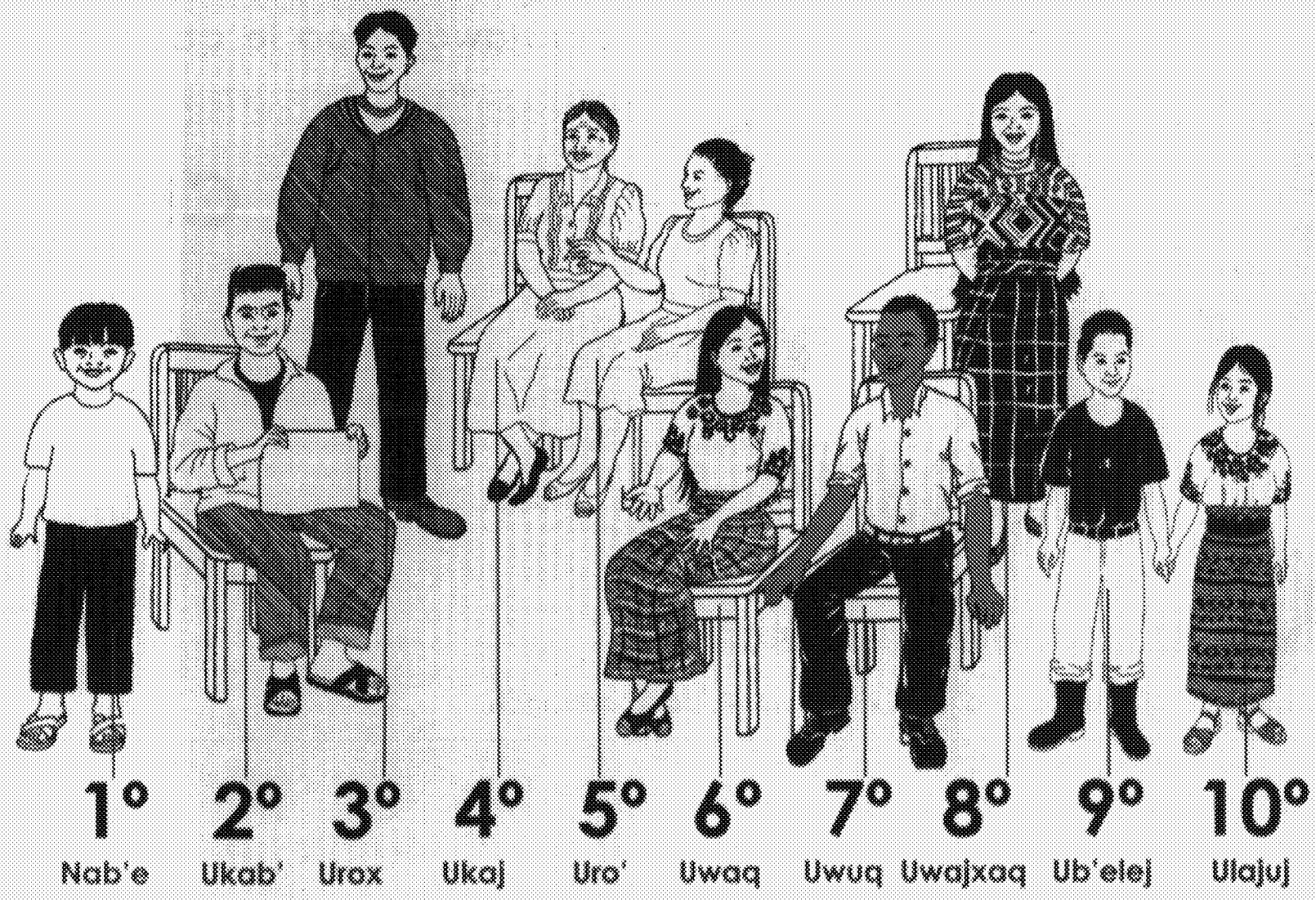
Chak'amansaj awib' chech usik'ixik taq le wuj.

Cheqatz'ib'aj le kib'i le retal ajilab'al pa K'iche' ch'ab'al

Retal ajilab'al	Ub'i	Retal ajilab'	Ub'i	Retal ajilab'al	Ub'i
5	jo'ob'	1		6	
7		3		11	
4		10		17	
2		20		14	
8		15		9	

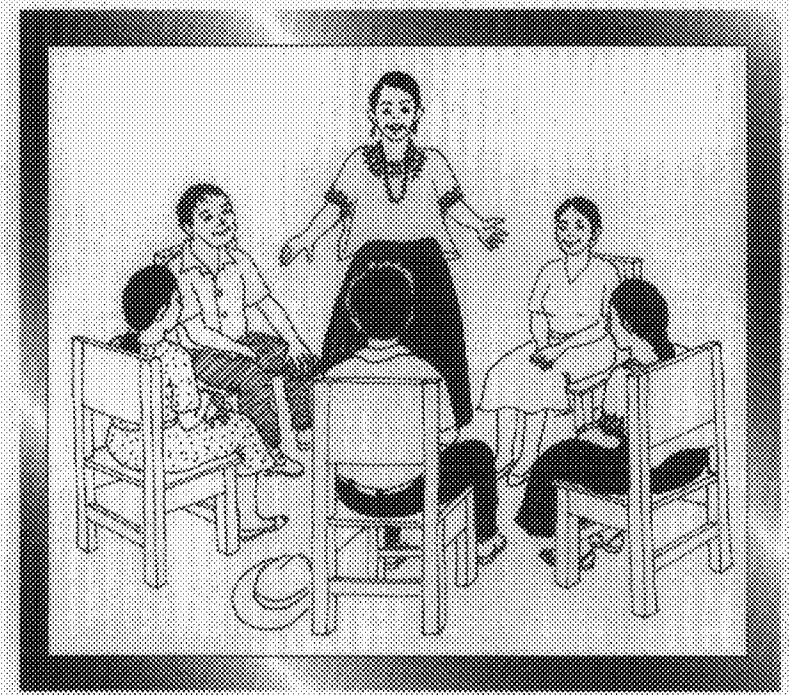
A C I

Chqeta'maj ukojik le ucholajil mayab' ajilab'al, chuqe ub'ixik pa kaxlan tzij:



Ri qak'eyowal pa ri qakomon

Chqach'ab'ela qib' pa uwi' taq ri qarajawaxik pa le qachoch.



Chqacholajij utz'ib'axik tzij ruk' taq le wiqtz'ib'

CH	CH'

Chqatz'ib'aj jujun taq no'jib'al ri rajawaxik pa le qachoch.

Chak'amansaj awib' chech taq le chomanik je chuqe' le tz'ib'anik.

A C I

Sib'alaj utz kak'ut chi kiwach le ak'alab' le kino'jib'al le qati't qamam rech man kasach ta kanoq.

Chqacholajij utz'ib'axik taq tzij ruk' le wiqtz'ib'

K	K'

Chqatz'ib'aj jun no'jib'al ri utz kaqak'ut chi kiwach le ak'alab' che uyakik uwach le qakomon.

Chatchomanoq, chattz'ib'anoq pa uw'i le ak'aslemal.

Kitzukuxik ri e qanima'qil pa le qakomon

Rajawaxik kaqab'an q'uch che le qachak pa le komon

Chqacholajij utz'ib'axik taq tzij ruk' le wiqtz'ib'

Q	Q'

Chqatz'ib'aj jujun taq chak, ri rajawaxik kaqab'an pa q'uch

Chatchomanoq, chattz'ib'anoq pa uwi' le ak'aslemal

K'utb'al rech le jachoj ajilanik:

10	÷	2	=	5

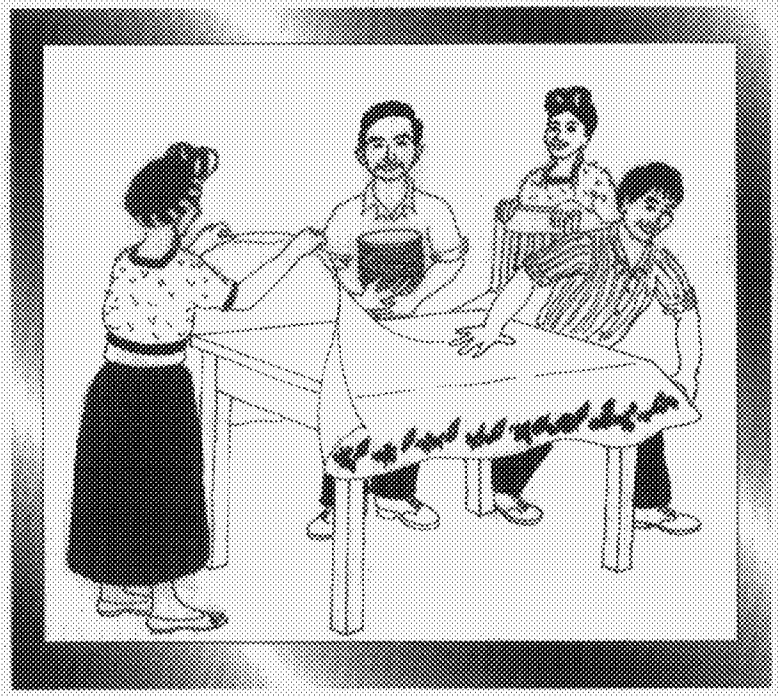
Le jun tz'ib ÷ are la' le retal jachoj ajilanik.

Le jun tz'ib = are la' le retal jachoj ajilanik.

6	÷	3	=	
	÷	12	=	2
16	÷	4	=	
10	÷		=	5

Kaqariq ri uq'inomal le qakomon

Man utz taj kaqatz'ilaj qib' pa le qakomon



Chqacholajij utz'ib'axik taq tzij ruk' le wiqtz'ib'

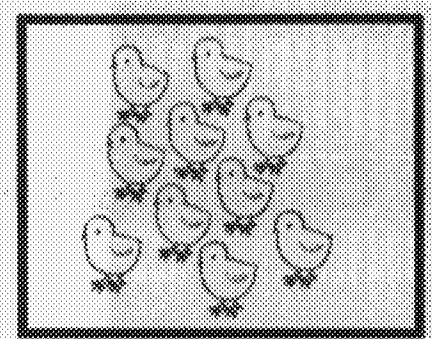
TZ	TZ'

Chqatz'ib'aj ri tz'ilojixik ib´ qariqom, qilom pa taq le qakomon.

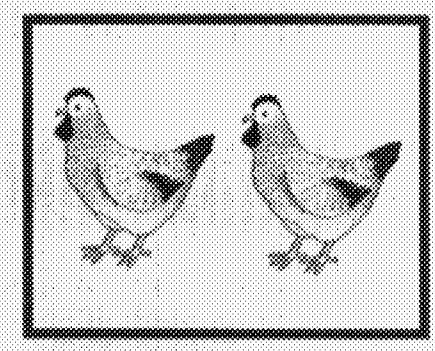
Chab'ana' rutzil le tz'ib'anik pa le awuj kajuxukut.

A C I

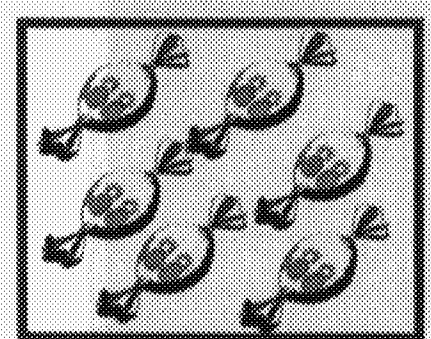
Unb'an jatxo'm ach.



÷

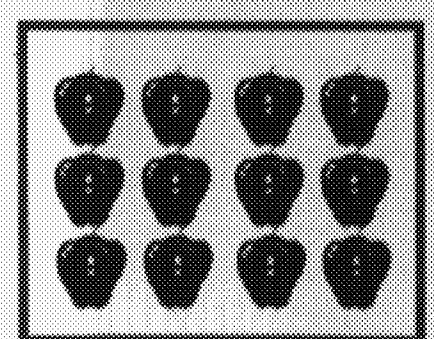


=

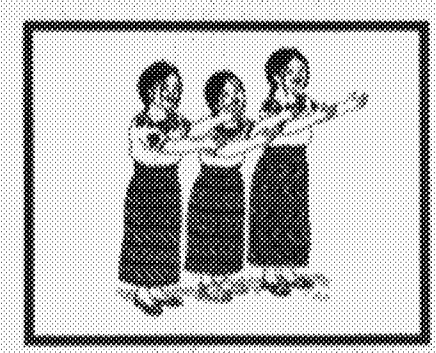


÷

=



÷



=

Uq'ijiloxik taq le chak, kayakb'en uwach le qakomon

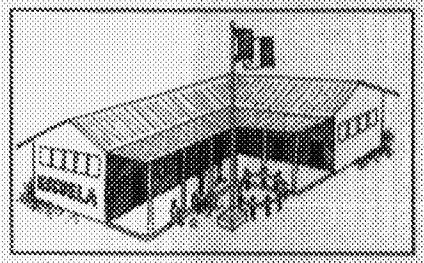
Chqatz'ib'aj ronojel uwach chak kachakux pa le qakomon, e jachin taq le keb'anowik, xuquje' jas taq chokonisa'n rajawaxik.

Ub'i le chak	Ajchakib'	Chokonisa'n

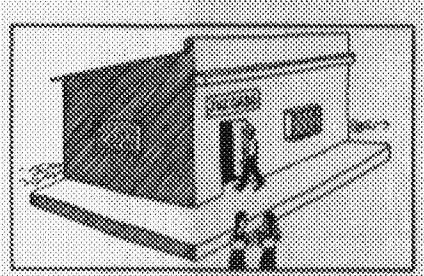
No'jimal chatz'ib'aj le kata' chawech pa le awuj.

Chqasak'satisaj qajolom kuk' taq le tz'ib'

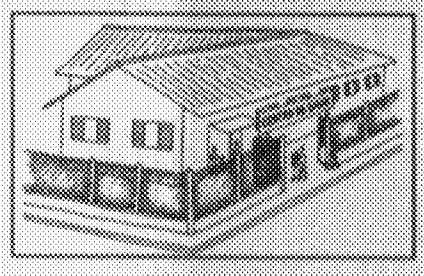
Chqatz'ib'aj jujun taq chomanik pa uwi' le kilitaj pa le wachib'al.



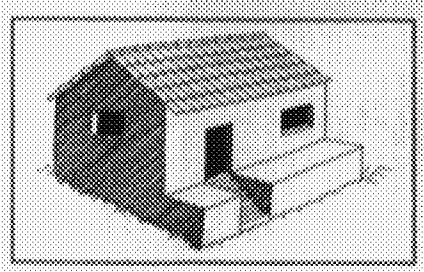
Tijob'al



Q'atb'altzij



Ja kunab'al ib'



q'uchuj ib'

Cheqatzukuj kik'ulaj le jujun cholaj taq tzij :

1. Nim le nutinamit	Chi achi, chi ixoq chuj chakuna pa le qatinamit.
2. K'o sib'alaj garajawaxik pa le qakomon	Qawokom qib' pa le qakomon
3. Chi achi, chi ixoq chuj chakuna pa le qatinamit.	Nim le nutinamit
4. Qawokom qib' pa le qakomon	K'o k'ak' taq qano'jib'al
5. K'o k'ak' taq qano'jib'al	K'o sib'alaj garajawaxik pa le qakomon

Eta'manik wa'lijsab'al
ib' pa komon

A C I

Chqatz'ib'aj jujun qachomanik ruk' taq le jujun tzij

Qakomon	
Puq-wokaj	
Qayakik qib'	
Chak	

Uwa'lijisaxik uwach ri qakomon

Chqatz'ib'aj ronojel le wokaj keriqitaj pa le qakomon

Wokaj	Ri kakib'ano
1. La sociedad de mujeres	
2. Sociedad de albañiles	
_____	
_____	
_____	
_____	
_____	
_____	
_____	
_____	